BIRCHMEIER

SMART UND SWISS SEIT 1876

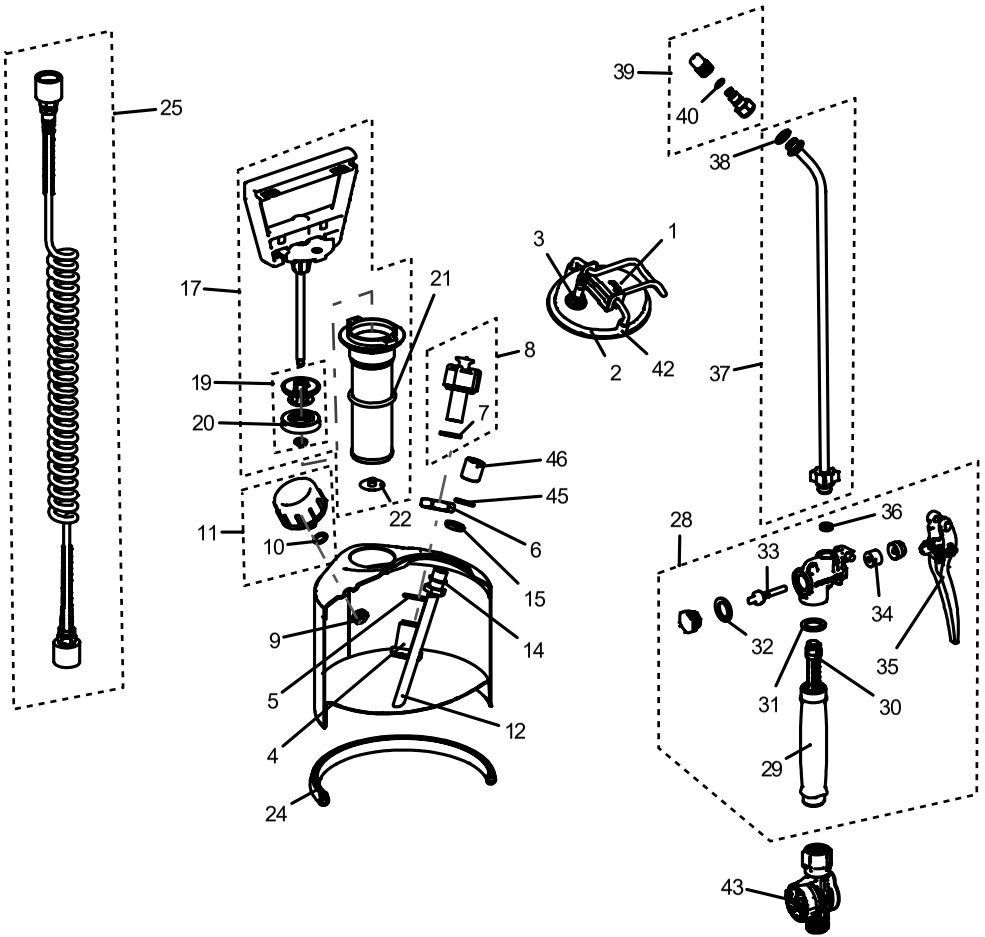
Gebrauchsanleitung
Operating manual
Brugsanvisning
Användarmanual

Mode d'emploi
Istruzione per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Käyttöohje

Spray-Matic

2S*, 5S*, 5SI*, 10S, 10SP*, 20S, 20SH

de	Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen und griffbereit aufbewahren
fr	Lire attentivement avant l'utilisation de l'appareil et conserver soigneusement
en	Please read these instructions carefully and keep them in a safe place
it	Leggere attentamente e conservare queste istruzioni
nl	Lees de gebruiksaanwijzing norguuldig en bewaar dene op een veilige plaats
da	Disse instruktioner skal læses omhyggeligt og herefter opbevares et sikkert sted
sv	Läs dessa instruktioner noga och förvara dem på ett säkert sätt
fi	Lue ja säilytä nämä käyttöohjeet huolellisesti


25
17
21
19
20
8
7
46
45
22
11
10
6
15
9
14
5
12
4
24
3
1
2
42
39
40
38
37
28
36
33
34
32
35
31
30
29
43

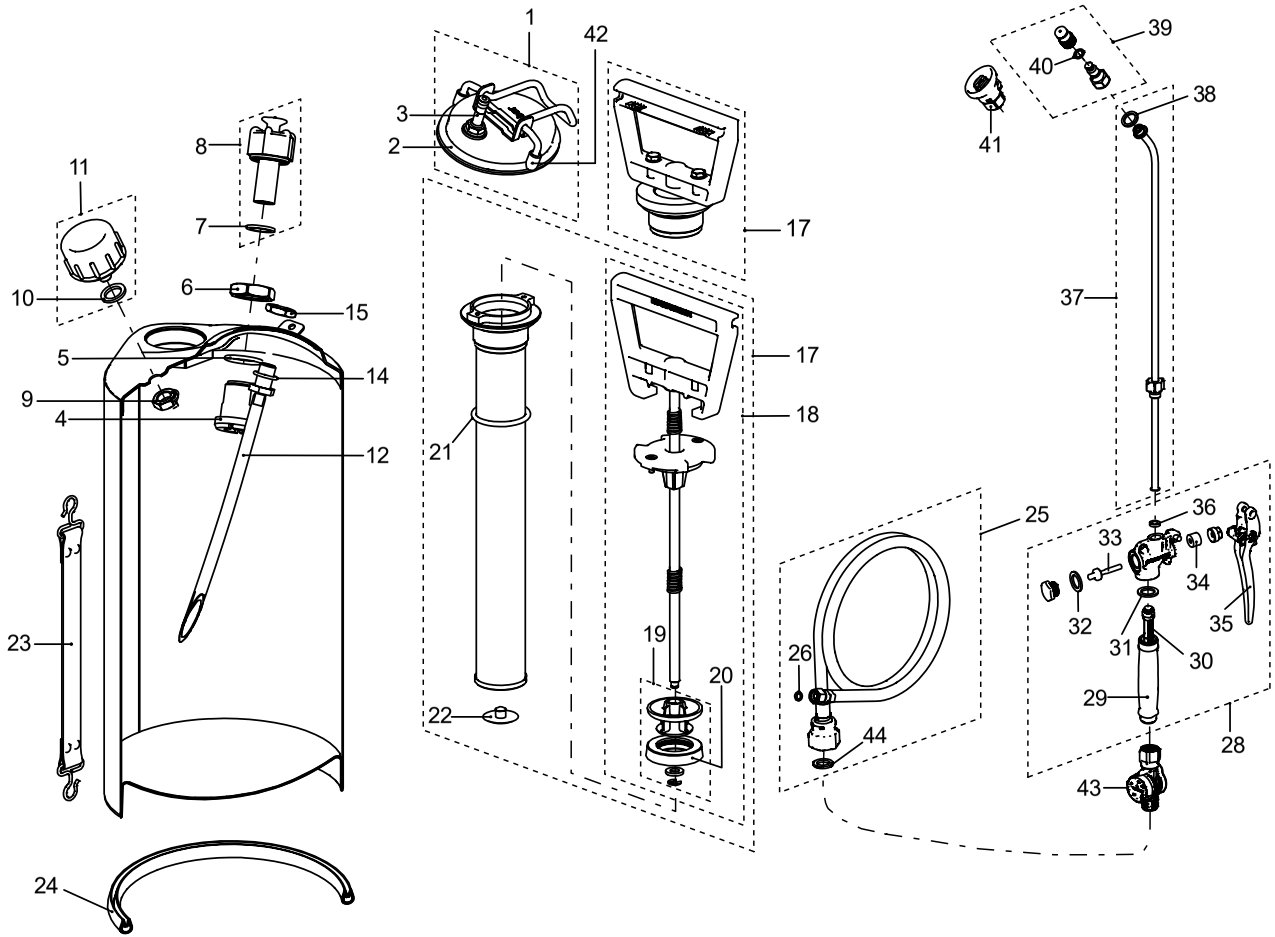
Spray-Matic 2 S

Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange / Spare parts list

Pos.	Bezeichnung Désignation Description	Artikel-Nr. No. d'article Parts number
1	Einfülldeckel mit Felgenventil / Couvercle de remplissage avec soupape / Filler cap with valve	116 471 11
2	O-Ring 86x6 / Joint torique 86x6 / O-Ring 86x6	501 171 40
3	Druckluftventil / Soupape / Compressed air valve	114 171 01
4	Nippel / Raccord / Nipple	104 736 01
5	O-Ring 23.18x2.62 / Joint torique 23.18x2.62 / O-Ring 23.18x2.62	501 170 48
6	6kt-Mutter M24x2 / Écrou hexagonal M24x2 / Hexagon nut M24x2	104 735 01
7 **a**	Flachdichtung 21x15.4x2 / Joint 21x15.4x2 / Flat gasket 21x15.4x2	
8	Überdruckventil 6 bar / Soupape de surpression / Pressure relief valve	116 179 03-SB
9	6kt-Mutter G1/8" vni / Écrou hexagonal / Hexagon nut	108 061 01
10 **a**	Flachdichtung 14x9.7x1.5 / Joint 14x9.7x1.5 / Flat gasket 14x9.7x1.5	
11	Manometer kpl. / Manomètre compl. / Manometer compl.	104 096 01
12	Steigrohr 165 mm / Tuyau de montée 165 mm / Suction tube 165 mm	113 797 04
14	O-Ring 12.42x1.78 / Joint torique 12.42x1.78 / O-Ring 12.42x1.78	501 170 23
15	Mutter G1/4" / Écrou G1/4" / Nut G1/4"	412 080 02
17	Messingpumpe kpl. / Pompe complète en laiton / Brass pump compl.	119 905 01
19	Ersatzteilset Manschette / Pièce détachée manchette / Spare part kit sleeve	119 264 01
20	Manschette (6 Stk.) / Manchette PE-LD (6 pcs.) / Sleeve PE-LD (6 pcs.)	116 427 01
20 **a**	Manschette / Manchette PE-LD / Sleeve PE-LD	
21	O-Ring 40x4 / Joint torique 40x4 / O-Ring 40x4	501 170 77
22 **a**	Pumpendichtung / Joint de pompe / Pump gasket	
24	Kantenschutz 1 m / Protection du bord 1 m / Rim protector 1 m	119 788 01
25	Spiralschlauch blau / Tuyau spiralé bleu / Spiral hose blue	121 242 01
28	Messing-Handventil KB, G1/2" / Poignée en laiton KB, G1/2" / Trigger brass KB, G1/2"	120 685 01
29	Kunststoffgriff / Poignée en plastique / Handle plastic	103 922 01-SB
30 **b**	Filter / Filtre / Strainer	
31 **b**	Flachdichtung 24x16.2x2 / Joint 24x16.2x2 / Flat gasket 24x16.2x2	
32 **b**	Flachdichtung 24x16.2x2 / Joint 24x16.2x2 / Flat gasket 24x16.2x2	
33 **b**	Ventilstange / Tige de soupape / Valve rod	
33 **b**	Formdichtung 11.8x4x4 / Joint d'étanchéité en forme 11.8x4x4 / Shaped packing 11.8x4x4	
33 **b**	Fassung / Support / Rim	
34 **b**	Stopfbüchspackungsring / Garniture presse-étoupe / Gland packing	
35	Hebel für Messing-Handventil KB / Levier pour poignée en laiton KB / Lever for trigger brass KB	120 679 01
36 **b**	Flachdichtung 12.2x7x3 / Joint 12.2x7x3 / Flat gasket 12.2x7x3	
36	Flachdichtung 12.2x7x3 (12 Stk.) / Joint 12.2x7x3 (12 pcs.) / Gasket 12.2x7x3 (12 pcs.)	116 424 04
37	Sprührohr 40 cm gebogen, Ms / Lance courbée 40 cm, en laiton / Spray tube 40 cm, curved brass	113 707 03
38 **b**	Flachdichtung 17x12.7x2 / Joint 17x12.7x2 / Flat gasket 17x12.7x2	
38	Flachdichtung 17x12.7x2 (10 Stk.) / Joint 17x12.7x2 (10 pcs.) / Flat gasket 17x12.7x2 (10 pcs.)	
39	Regulierdüse 1.3 mm / Buse réglable 1.3 mm / Adjustable nozzle 1.3 mm	285 025 98-SB
40 **b**	O-Ring 7.66x1.78 / Joint torique 7.66x1.78 / O-Ring 7.66x1.78	
42	Fuss / Pied / Base	109 616 01
43	Druckregelventil PR 3 P1 / Valve régulatrice de pression PR 3 P1 / Pressure control valve PR 3 P1	121 400 01

a	Dichtungssatz / Jeu de joints / Gasket set	113 902 01-SB
b	Dichtungssatz Sprühleitung / Jeu de joints pour lance / Gasket set spraying equipment	108 565 01-SB

Lieferung der mit **a** + **b** bezeichneten Teile nur als Satz
Livraison des pièces désignées avec **a** + **b** seulement livrable en set
Parts market with **a** + **b** only be supplied as set


1
42
3
2
17
17
18
21
22
19
20
11
8
7
10
6
15
5
14
9
4
12
23
24
39
40
41
38
37
25
36
33
34
32
31
35
30
29
28
26
44
43

Spray-Matic 5 S, 5 SI

Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange / Spare parts list

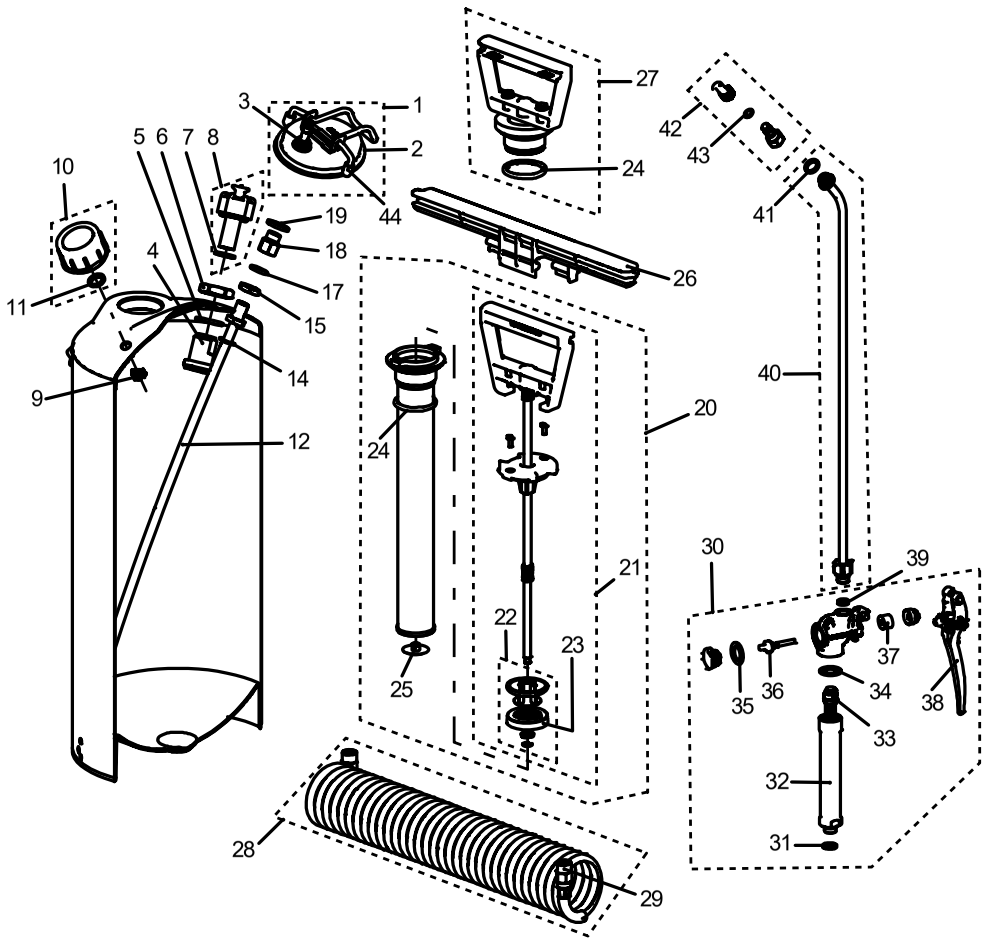
5S	5SI *	5SI **	Pos.	Bezeichnung Désignation Description	
x	x	x	1	Einfülldeckel mit Felgenventil / Couvercle de remplissage avec soupape / Filler cap with valve	116 471 11
x	x	x	2	O-Ring 86x6 / Joint torique 86x6 / O-Ring 86x6	501 171 40
x	x	x	3	Druckluftventil / Soupape / Compressed air valve	114 171 01
x			4	Nippel / Raccord / Nipple	104 736 01
	x	x	4	Nippel / Raccord / Nipple	104 736 02
x	x	x	5	O-Ring 23.18x2 / Joint torique 23.18x2.62 / O-Ring 23.18x2.62	501 170 48
x	x	x	6	6kt-Mutter M24x2 / Écrou hexagonal M24x2 / Hexagon nut M24x2	104 735 01
x	x	x	7 **a**	Flachdichtung 21x15.4x2 / Joint 21x15.4x2 / Flat gasket 21x15.4x2	
x			8	Überdruckventil 6 bar / Soupape de surpression / Pressure relief valve	116 179 03-SB
	x	x	8	Überdruckventil 6 bar rostfrei / Soupape de surpression inoxydable / Pressure relief valve stainless	116 696 08
x	x	x	9	6kt-Mutter G1/8" vni / Écrou hexagonal / Hexagon nut	108 061 01
x	x	x	10 **a**	Flachdichtung 14x9.7x1.5 / Joint 14x9.7x1.5 / Flat gasket 14x9.7x1.5	
x			11	Manometer kpl. / Manomètre compl. / Manometer compl.	104 096 01
	x	x	11	Manometer kpl. / Manomètre compl. / Manometer compl.	116 650 01
x	x	x	12	Steigrohr 355 mm / Tuyau de montée 355 mm / Suction tube 355 mm	113 797 02
x	x	x	14	O-Ring 12.42x1.78 / Joint torique 12.42x1.78 / O-Ring 12.42x1.78	501 170 23
x	x	x	15	Mutter G1/4“ / Écrou G1/4“ / Nut G1/4“	412 080 02
x			17	Messingpumpe kpl. / Pompe complète en laiton / Brass pump compl.	118 817 01
	x	x	17	Edelstahlpumpe / Pompe en acier inoxydable / Stainless steel pump	118 330 17
		x	17	Traggriff / Fermeture / Closing cap with handle	113 806 01
x			18	Kolbenstange kpl. / Tige de piston complète / Piston tube compl.	118 817 03
	x	x	18	Kolbenstange kpl. / Tige de piston complète / Piston tube compl.	118 330 20
x	x	x	19	Ersatzteilset Manschette / Pièce détachée manchette / Spare part kit sleeve	119 264 01
x	x	x	20	Manschette (6 Stk.) / Manchette PE-LD (6 pcs.) / Sleeve PE-LD (6 pcs.)	116 427 01-SB
x	x	x	20 **a**	Manschette / Manchette PE-LD / Sleeve PE-LD	
x	x	x	21	O-Ring 40x4 / Joint torique 40x4 / O-Ring 40x4	501 170 77
x	x	x	22 **a**	Pumpendichtung / Joint de pompe / Pump gasket	
x	x	x	23	Traggurte kpl. / Bretelles complete / Carrying belt compl.	104 536 01
x			25	Schlauchleitung 1.5 m G1/4"-G1/2" / Tuyau 1.5 m G1/4"-G1/2" / Hose 1.5 m G1/4"-G1/2"	119 015 01
	x	x	25	Schlauchleitung 1.5 m G1/4"-G1/2" / Tuyau 1.5 m G1/4"-G1/2" / Hose 1.5 m G1/4"-G1/2"	121 640 01
x	x	x	26 **b**	Flachdichtung 11x7.6x2 / Joint 11x7.6x2 / Flat gasket 11x7.6x2	
x			28	Messing-Handventil KB, G1/2" / Poignée en laiton KB, G1/2" / Trigger brass KB, G1/2"	120 685 01
	x	x	28	Messing-Handventil KB, vni, G1/2" / Poignée en laiton KB, nickel, G1/2" / Trigger brass KB, G1/2", nickel	120 540 01
x	x	x	29	Kunststoffgriff / Poignée en plastique / Handle plastic	103 922 01-SB
x	x	x	30 **b**	Filter / Filtre / Strainer	108 283 01
x	x	x	31 **b**	Flachdichtung 24x16.2x2 / Joint 24x16.2x2 / Flat gasket 24x16.2x2	
x	x	x	32 **b**	Flachdichtung 24x16.2x2 / Joint 24x16.2x2 / Flat gasket 24x16.2x2	
x	x	x	33 **b**	Ventilstange / Tige de soupape / Valve rod	
x	x	x	33 **b**	Formdichtung 11.8x4x4 / Joint d'étanchéité en forme 11.8x4x4 / Shaped packing 11.8x4x4	
x	x	x	33 **b**	Fassung / Support / Rim	
x	x	x	34 **b**	Stopfbüchspackungsring / Garniture presse-étoupe / Gland packing	
x	x	x	35	Hebel für Messing-Handventil KB / Levier pour poignée en laiton KB / Lever for trigger brass	120 679 01
x	x	x	36 **b**	Flachdichtung 12.2x7x3 / Joint 12. 7x3 / Flat gasket 12.2x7x3	
x			37	Sprührohr 40cm, gebogen, Ms / Lance courbée 40 cm / Spray tube 40cm, curved brass	113 707 03
	x	x	37	Sprührohr 50cm gebogen, CrNiSt / Lance courbée 50cm / Spray tube 50cm curved	116 698 01
x			38 **b**	Flachdichtung 17x12.7x2 / Joint 17x12.7x2 / Flat gasket 17x12.7x2	
	x	x	38 **b**	Flachdichtung 17x11x1.5 / Joint 17x11x1.5 / Flat gasket 17x11x1.5	
x			39	Regulierdüse 1.3 mm / Buse réglable 1.3 mm / Adjustable nozzle 1.3 mm	285 025 98-SB
x			40 **b**	O-Ring 7.66x1.78 / Joint torique 7.66x1.78 / O-Ring 7.66x1.78	
	x	x	41	Flachstrahldüse kpl. / Buse à jet plat / Fanjet nozzle TPU 8002 PP	119 327 03
x	x	x	42	Fuss / Pied / base	109 616 01
x			43	Druckregelventil PR 3 / Valve régulatrice de pression PR 3 / Pressure control valve PR 3	121 400 01
x	x	x	44 **b**	Flachdichtung 18.5x12x2/ Joint 18.5x12x2 / Flat gasket 18.5x12x2	

***** mit Handpumpe / avec pompe à main / with hand pump

****** ohne Handpumpe / sans pompe à main / without hand pump

a	Dichtungssatz / Jeu de joints / Gasket set	113 902 01-SB
b	Dichtungssatz Sprühleitung / Jeu de joints pour lance / Gasket set spraying equipment	108 565 01-SB

Lieferung der mit **a** + **b** bezeichneten Teile nur als Satz
Livraison des pièces désignées avec **a** + **b** seulement livrable en set
Parts market with **a** + **b** only be supplied as set


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
14
15
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44

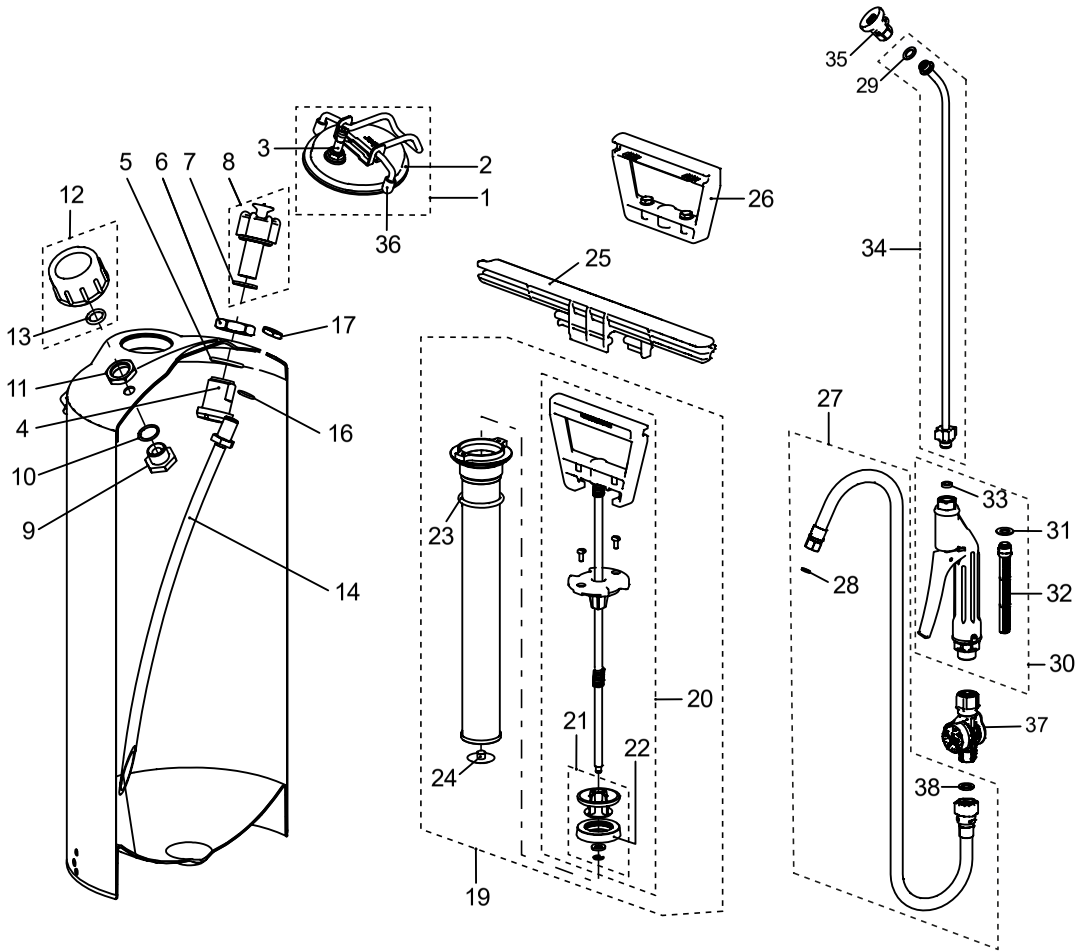
Spray-Matic 10 S

Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange / Spare parts list

Pos.	Bezeichnung Désignation Description	Artikel-Nr. No. d'article Parts number
1	Einfülldeckel mit Felgenventil / Couvercle de remplissage avec soupape / Filler cap with valve	116 471 04
2	O-Ring 86x6 / Joint torique 86x6 / O-Ring 86x6	501 171 40
3	Druckluftventil / Soupape / Compressed air valve	114 171 01
4	Nippel / Raccord / Nipple	104 736 01
5	O-Ring 23.18x2.62 / Joint torique 23.18x2.62 / O-Ring 23.18x2.62	501 170 48
6	6kt-Mutter M24x2 / Écrou hexagonal M24x2 / Hexagon nut M24x2	104 735 01
7 **a**	Flachdichtung 21x15.4x2 / Joint 21x15.4x2 / Flat gasket 21x15.4x2	
8	Überdruckventil 6 bar / Soupape de surpression / Pressure relief valve	116 179 03-SB
9	6kt-Mutter G1/8" vni / Écrou hexagonal / Hexagon nut	108 061 01
10	Manometer kpl. / Manomètre compl. / Manometer compl.	104 096 01
11 **a**	Flachdichtung 14x9.7x1.5/ Joint 14x9.7x1.5 / Flat gasket 14x9.7x1.5	
13	Nippel G1/4“ vni / Raccord G1/4“ / Nipple G1/4“	109 845 01
14	O-Ring 12.42x1.78 / Joint torique 12.42x1.78 / O-Ring 12.42x1.78	501 170 23
15	Mutter G1/4“ / Écrou G1/4“ / Nut G1/4“	412 080 02
17 **a**	O-Ring 10x2 / Joint torique 10x2 / O-Ring 10x2	
18	Doppelnippel G1/4a“-G1/4i“/ Raccord double G1/4“e-G1/4i“/ Double nipple G1/4“e-G1/4i“	113 984 01
19 **a**	Flachdichtung 17x12.7x2 / Joint 17x12.7x2 / Flat gasket 17x12.7x2	
19	Flachdichtung 17x12.7x2 (10 Stk.) / Joint 17x12.7x2 (10 pcs) / Flat gasket 17x12.7x2 (10pcs)	116 424 03
20	Messingpumpe kpl. / Pompe complète en laiton / Brass pump compl.	118 817 01
21	Kolbenstange kpl. / Tige de piston complète / Piston tube compl.	118 817 03
22	Ersatzteilset Manschette / Pièce détachée manchette / Spare part kit sleeve	119 264 01
23	Manschette (6 Stk.) / Manchette PE-LD (6 pcs.) / Sleeve PE-LD (6 pcs.)	116 427 01-SB
23 **a**	Manschette / Manchette / Sleeve	
24	O-Ring 40x4 / Joint torique 40x4 / O-Ring 40x4	501 170 77
25 **a**	Pumpendichtung / Joint de pompe / Pump gasket	
26	Zweihandgriff / Poignée double/ Two hand grip	118 873 01
27	Traggriff / Fermeture / Closing Cap	113 806 01
28	Spiralschlauch schwarz / Tuyau spiralé noir / Spiral hose black	119 053 01
29	Verschraubung / Raccord à vis / Screwed joint	119 100 01
30	Messing-Handventil KB, vni, G1/4" / Poignée en laiton KB, nickel, G1/4" / Trigger brass KB, G1/4", nickel	120 530 01
31 **b**	O-Ring 10x2 / Joint torique 10x2 / O-Ring 10x2	
32	Messing-Handgriff vernickelt, G1/4" / Manche en laiton nickelé, G1/4" / Brass handle nickel, G1/4“	119 496 01
33 **b**	Filter / Filtre / Strainer	108 283 01
34 **b**	Flachdichtung 24x16.2x2 / Joint 24x16.2x2 / Flat gasket 24x16.2x2	
35 **b**	Flachdichtung 24x16.2x2 / Joint 24x16.2x2 / Flat gasket 24x16.2x2	
36 **b**	Ventilstange / Tige de soupape / Valve rod	
36 **b**	Formdichtung 11.8x4x4 / Joint d'étanchéité en forme 11.8x4x4 / Shaped packing 11.8x4x4	
36 **b**	Fassung / Support / Rim	
37 **b**	Stopfbüchspackungsring / Garniture presse-étoupe / Gland packing	
38	Hebel für Messing-Handventil KB / Levier pour poignée en laiton KB / Lever for trigger brass KB	120 679 01
39 **b**	Flachdichtung 12.2x7x3 / Joint 12.2x7x3 / Flat gasket 12.2x7x3	
39	Flachdichtung 12.2x7x3 (12 Stk.) / Joint 12.2x7x3 (12 pcs) / Flat gasket 12.2x7x3 (12 pcs)	116 424 04
40	Sprührohr 50 cm gebogen, Ms / Lance courbée 50 cm, en laiton / Spray tube 50 cm, curved brass	113 707 04
41 **b**	Flachdichtung 17x12.7x2 / Joint 17x12.7x2 / Flat gasket 17x12.7x2	
41	Flachdichtung 17x12.7x2 (10 Stk.) / Joint 17x12.7x2 (10 pcs) / Flat gasket 17x12.7x2 (10 pcs)	116 424 03
42	Regulierdüse 1.3 mm, Ms / Buse réglable 1.3 mm, en laiton / Adjustable nozzle 1.3 mm, brass	285 025 98-SB
43 **b**	O-Ring 7.66x1.78 / Joint torique 7.66x1.8 / O-Ring 7.66x1.78	
44	Fuss / Pied / Base	109 616 01

a	Dichtungssatz / Jeu de joints / Gasket set	113 902 01-SB
b	Dichtungssatz Sprühleitung / Jeu de joints pour lance / Gasket set spraying equipment	108 565 01-SB

Lieferung der mit **a** + **b** bezeichneten Teile nur als Satz
Livraison des pièces désignées avec **a** + **b** seulement livrable en set
Parts market with **a** + **b** only be supplied as set


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
16
17
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38

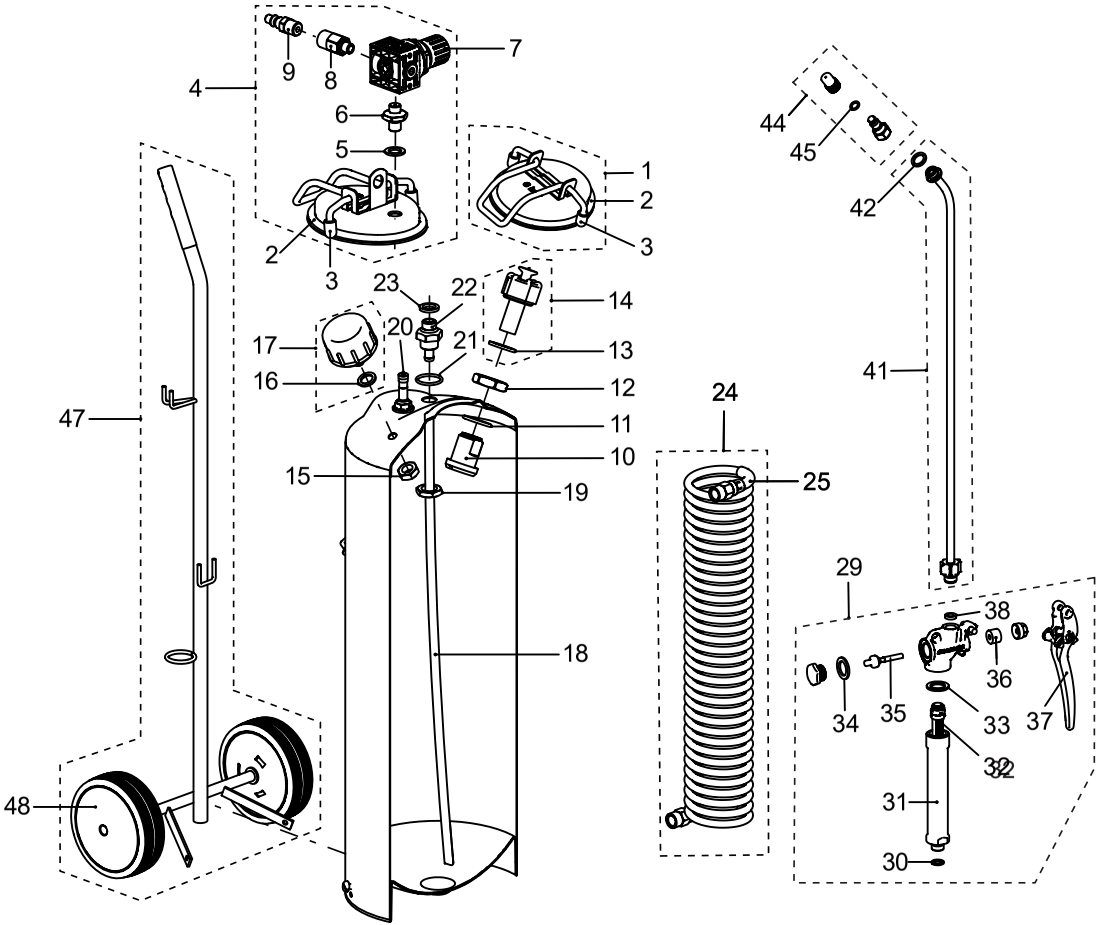
Spray-Matic 10 SP

Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange / Spare parts list

Pos.	Bezeichnung Désignation Description	Artikel-Nr. No. D'article Parts number
1	Einfülldeckel mit Felgenventil / Couvercle de remplissage avec soupape / Filler cap with valve	116 471 04
2	O-Ring 86x6 / Joint torique 86x6 / O-Ring 86x6	501 171 40
3	Druckluftventil / Soupape / Compressed air valve	114 171 01
4	Nippel / Raccord / Nipple	104 736 02
5	O-Ring 23.18x2.62 / Joint torique 23.18x2.62 / O-Ring 23.18x2.62	501 170 48
6	6kt-Mutter M24x2 / Écrou hexagonal M24x2 / Hexagon nut M24x2	104 735 01
7 **a**	Flachdichtung 21x15.4x2 / Joint 21x15.4x2 / Flat gasket 21x15.4x2	
8	Überdruckventil 6 bar rostfrei / Soupape de surpression inoxydable / Pressure relief valve stainless steel	116 696 08
9	Nippel G3/8"-G1/8" / Raccord G3/8"-G1/8" / Nipple G3/8"-G1/8"	113 808 01
10	O-Ring 15.6x1.78 / Joint torique 15.6x1.78 / O-Ring 15.6x1.78	501 170 28
11	6kt-Mutter G3/8" vni / Écrou hexagonal G3/8" / Hexagon nut G3/8"	412 087 02
12	Manometer G1/8" chem. vni / Manomètre G1/8" / Manometer G1/8"	116 650 01
14	Steigrohr 500 mm / Tuyau de montée 500 mm / Suction tube 500 mm	113 797 01
15	Nippel G1/4" vni / Raccord G1/4" / Nipple G1/4"	109 845 01
17	Mutter G1/4" / Écrou G1/4" / Nut G1/4"	412 080 02
18 **a**	O-Ring 5.28x1.78 / Joint torique 5.28x1.78 / O-Ring 5.28x1.78	
19	Edelstahlpumpe kpl. / Pompe complète en acier inoxydable compl. / Pump assy. stainless steel	118 330 17
20	Kolbenstange kpl. / Tige de piston complète / Piston tube assy.	118 330 20
21	Ersatzteilset Manschette / Pièce détachée manchette / Spare part kit sleeve	119 264 01
22	Manschette (6 Stk.) / Manchette (6 pcs.) / Sleeve (6 pcs.)	116 427 01-SB
22 **a**	Manschette / Manchette PE-LD / Sleeve PE-LD	
23	O-Ring 40x4 / Joint torique 40x4 / O-Ring 40x4	501 170 77
24 **a**	Pumpendichtung / Joint de pompe / Pump gasket	
25	Zweihandgriff / Poignée double/ Two hand grip	118 873 01
26	Traggriff / Fermeture / Closing Cap	109 643 01
27	Schlauchleitung 2 m G1/4"-G1/2" / Tuyau 2 m G1/4"-G1/2" / Hose 2 m G1/4"-G1/2"	108 342 25
28 **b**	Flachdichtung 11x7.6x2 / Joint 11x7.6x2 / Flat gasket 11x7.6x2	
29 **b**	Flachdichtung 18.5x12x2/ Joint 18.5x12x2 / Flat gasket 18.5x12x2	
30	Handventil Profi G1/2" / Robinet revolver G1/2" / Pistol valve G1/2"	109 661 06
31	Flachdichtung 20x11x1.5 / Joint 20x11x1.5 / Flat gasket 20x11x1.5	114 146 05
32 **b**	Filter / Filtre / Strainer	
33 **b**	Flachdichtung 12.2x7x3 / Joint 12.2x7x3 / Flat gasket 12.2x7x3	
33	Flachdichtung 12.2x7x3 (12 Stk. / Joint 12.2x7x3 (12 pcs) / Flat gasket 12.2x7x3 (12 pcs)	116 424 04
34	Sprührohr 50 cm gebogen, CrNiSt / Lance courbée 50 cm, en acier inox / Spray tube 50 cm curved, stainless steel	116 698 01
35	Flachstrahldüse kpl. TPU 8002 PP / Buse à jet plat TPU 8002 PP / Fanjet nozzle TPU 8002 PP	119 327 03
36	Fuss / Pied / Base	109 616 01
37	Druckregelventil PR 3 P1 / Valve régulatrice de pression PR 3 P1 / Pressure control valve PR 3 P1	121 400 01
38 **b**	Flachdichtung 18.5x12x2 / Joint 178.5x12x2 / Flat gasket 18.5x12x2	

a	Dichtungssatz/ Jeu de joints / Gasket set	113 902 01-SB
b	Dichtungssatz / Jeu de joints / Gasket set	108 565 01-SB

Lieferung der mit **a** + **b** bezeichneten Teile nur als Satz
Livraison des pièces désignées avec **a** + **b** seulement livrable en set
Parts market with **a** + **b** only be supplied as set


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
41
42
44
45
47
48

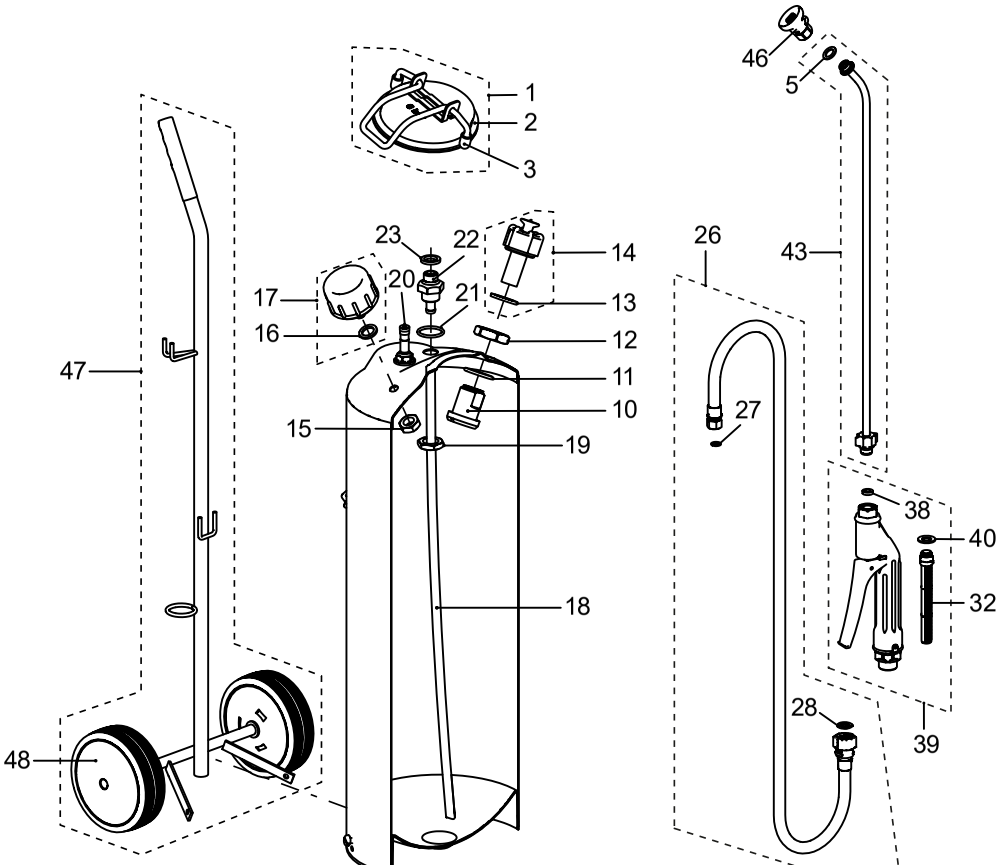
Spray-Matic 20 S

Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange / Spare parts list

Pos.	Bezeichnung Désignation Description	Artikel-Nr. No. D'article Parts number
1	Einfülldeckel kpl. ohne Druckreduzierventil / Couvercle de rempl. sans réducteur de pression / Filler cap without reducing valve complete	116 471 03
2	O-Ring 86x6 / Joint torique 86x6 / O-Ring 86x6	501 171 40
3	Fuss / Pied / Base	109 616 01
4	Einfülldeckel kpl. mit Druckreduzierventil / Couvercle de rempl. avec réducteur de pression / Filler cap with reducing valve complete	116 471 05
4	Druckreduzierventil / Réducteur de pression / Filler cap with reducing valve	115 601 01
5 **b**	Flachdichtung 17x11x1.5 / Joint 17x11x1.5 / Flat gasket 17x11x1.5	
5	Flachdichtung 17x11x1.5 (10 Stk.) / Joint 17x11x1.5 (10 pcs) / Flat gasket 17x11x1.5 (10 pcs)	119 273 01
6	Doppelnippel G1/8" / Raccord double G1/8" / Double ended connection G1/8"	116 472 01
7	Druckreduzierventil / Réducteur de pression / Reducing valve	115 601 01
8	Rückschlagventil / Soupape de retenue / Non-return valve	114 591 01
9	Stecknippel aR1/4" / Raccord enfichable aR1/4" / Push-on nipple aR1/4"	116 530 01
10	Nippel M24x2 / Raccord M24x2 / Nipple M24x2	104 736 01
11	O-Ring 23.18x2.62 / Joint torique 23.18x2.62 / O-Ring 23.18x2.62	501 170 48
12	6kt-Mutter M24x2 / Écrou hexagonal M24x2 / Hexagon nut M24x2	104 735 01
13 **a**	Flachdichtung 21x15.4x2 / Joint 21x15.4x2 / Flat gasket 21x15.4x2	
14	Überdruckventil 6 bar / Soupape de surpression / Pressure relief valve	116 179 03-SB
15	6kt-Mutter G1/8" / Écrou hexagonal G1/8" / Hexagon nut G1/8"	108 061 01
16 **a**	Flachdichtung 14x9.7x1.5 / Joint 14x9.7x1.5 / Flat gasket 14x9.7x1.5	
17	Manometer G1/8" / Manomètre G1/8" / Manometer G1/8"	104 096 01
18	Steigrohr 725 mm / Tuyau de montée 725 mm / Suction tube 725 mm	114 682 01
19	Mutter G3/8" / Écrou G13/8" / Nut G3/8"	412 087 02
20	Druckluftventil / Soupape / Compressed air valve	114 171 01
21 **a**	O-Ring 17.17x1.78 / Joint torique 17.17x1.78 / O-Ring 17.17x1.78	
22	Doppelnippel G3/8"-G1/4" / Raccord double G3/8"-G1/4" / Double nipple G3/8"-G1/4"	116 467 01
23 **a**	Flachdichtung 17x12.7x2 / Joint 17x12.7x2 / Flat gasket 17x12.7x2	
24	Spiralschlauch schwarz / Tuyau spiralé noir / Spiral hose black	119 053 01
25	Verschraubung / Raccord à vis / Screwed joint	119 100 01
29	Messing-Handventil KB, vni, G1/4" / Poignée en laiton KB, nickel,G1/4" / Trigger brass KB, G1/4", nickel	120 530 01
30 **b**	O-Ring 10x2 / Joint torique 10x2 / O-Ring 10x2	
31	Messing-Handgriff vernickelt, G1/4" / Manche en laiton nickelé, G1/4" / Brass handle nickel, G1/4"	119 496 01
32 **b**	Filter / Filtre / Strainer	108 283 01
33 **b**	Flachdichtung 24x16.2x2 / Joint 24x16.2x2 / Flat gasket 24x16.2x2	
34 **b**	Flachdichtung 24x16.2x2 / Joint 24x16.2x2 / Flat gasket 24x16.2x2	
35 **b**	Ventilstange / Tige de soupape / Valve rod	
35 **b**	Formdichtung 11.8x4x4 / Joint d'étanchéité en forme 11.8x4x4 / Shaped packing 11.8x4x4	
35 **b**	Fassung / Support / Rim	
36 **b**	Stopfbüchspackungsring / Garniture presse-étoupe / Gland packing	
37	Hebel für Messing-Handventil KB / Levier pour poignée en laiton KB / Lever for trigger brass KB	
38 **b**	Flachdichtung 12.2x7x3 / Joint 12.2x7x3 / Flat gasket 12.2x7x3	
38	Flachdichtung 12.2x7x3 (12 Stk.) / Joint 12.2x7x3 (12 pcs) / Flat gasket 12.2x7x3 (12 pcs)	116 424 04
41	Sprührohr 50 cm gebogen, Ms / Lance courbée 50 cm, en laiton / Spray tube 50 cm, curved brass	113 707 04
42 **b**	Flachdichtung 17x12.7x2 / Joint 17x12.7x2 / Flat gasket 17x12.7x2	
42	Flachdichtung 17x12.7x2 (10 Stk.) / Joint 17x12.7x2 (10 pcs)/ Flat gasket 17x12.7x2 (10 pcs)	
44	Regulierdüse 1.3 mm, Ms / Buse réglable 1.3 mm, en laiton / Adjustable nozzle 1.3 mm, brass	285 025 98-SB
43 **b**	O-Ring 7.66x1.78 / Joint torique 7.66x1.8 / O-Ring 7.66x1.78	
47	Edelstahl-Handwagen H1 / Chariot à deux roues en acier inox H1 / Stainless steel hand-cart H1	118 015 01
48	Kunstoffrad 150 mm / Roue en plastique 150 mm / Plastic wheel 150 mm	118 061 01

a	Dichtungssatz / Jeu de joints / Gasket set	113 902 02-SB
b	Dichtungssatz / Jeu de joints / Gasket set	108 565 01-SB

Lieferung der mit **a** + **b** bezeichneten Teile nur als Satz
Livraison des pièces désignées avec **a** + **b** seulement livrable en set
Parts market with **a** + **b** only be supplied as set


1
2
3
46
5
23
22
14
26
43
17
20
21
13
16
12
47
11
10
27
15
19
38
40
18
32
28
48
39

Spray-Matic 20 SH

Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange / Spare parts list

Pos.	Bezeichnung Désignation Description	Artikel-Nr. No. D'article Parts number
1	Einfülldeckel kpl. ohne Druckreduzierventil / Couvercle de rempl. sans réducteur de pression / Filler cap without reducing valve complete	116 471 03
2	O-Ring 86x6 / Joint torique 86x6 / O-Ring 86x6	501 171 40
3	Fuss / Pied / Base	109 616 01
5 **b**	Flachdichtung 17x11x1.5 / Joint 17x11x1.5 / Flat gasket 17x11x1.5	
5	Flachdichtung 17x11x1.5 (10 Stk.) / Joint 17x11x1.5 (10 pcs) / Flat gasket 17x11x1.5 (10 pcs)	119 273 01
10	Nippel M24x2 / Raccord M24x2 / Nipple M24x2	104 736 02
11	O-Ring 23.18x2.62 / Joint torique 23.18x2.62 / O-Ring 23.18x2.62	501 170 48
12	6kt-Mutter M24x2 / Écrou hexagonal M24x2 / Hexagon nut M24x2	104 735 01
13 **a**	Flachdichtung 21x15.4x2 / Joint 21x15.4x2 / Flat gasket 21x15.4x2	
14	Überdruckventil 6 bar rostfrei / Soupape de surpression inoxydable / Pressure relief valve stainless steel	116 696 08
15	6kt-Mutter G1/8" / Écrou hexagonal G1/8" / Hexagon nut G1/8"	108 061 01
16 **a**	Flachdichtung 14x9.7x1.5 / Joint 14x9.7x1.5 / Flat gasket 14x9.7x1.5	
17	Manometer G1/8" / Manomètre G1/8" / Manometer G1/8"	104 096 01
18	Steigrohr 725 mm / Tuyau de montée 725 mm / Suction tube 725 mm	114 682 01
19	Mutter G3/8" / Écrou G13/8" / Nut G3/8"	412 087 02
20	Druckluftventil / Soupape / Compressed air valve	114 171 01
22	Doppelnippel G3/8"-G1/4" / Raccord double G3/8"-G1/4" / Double nipple G3/8"-G1/4"	116 467 01
26	Schlauchleitung 2 m, G1/4"-G1/2" / Tuyau 2 m, G1/4"-G1/2" / Hose 2 m, G1/4"-G1/2"	108 342 25
27 **b**	Flachdichtung 11x7.6x2 / Joint 11x7.6x2 / Flat gasket 11x7.6x2	
28 **b**	Flachdichtung 18.5x12x2 / Joint 18.5x12x2 / Flat gasket 18.5x12x2	
32 **b**	Filter / Filtre / Strainer	
38 **b**	Flachdichtung 12.2x7x3 / Joint 12.2x7x3 / Flat gasket 12.2x7x3	
38	Flachdichtung 12.2x7x3 (12 Stk.) / Joint 12.2x7x3 (12 pcs) / Flat gasket 12.2x7x3 (12 pcs)	116 424 04
39	Handventil Profi G1/2" / Poignée Profi G1/2" / Trigger Profi G1/2"	109 661 06
	Dichtungssatz Handventil / Jeu de joints pour poignée / Gasket set for trigger	116 649 10
40	Flachdichtung 20x11x1.5 / Joint 20x11x1.5 / Flat gasket 20x11x1.5	114 146 05
43	Sprührohr 50cm gebogen, CrNiSt / Lance courbée 50cm, en acier inox / Spray tube 50cm curved	116 698 01
46	Flachstrahldüse kpl. TPU 8002 PP / Buse à jet plat TPU 8002 PP / Fanjet nozzle TPU 8002 PP	119 327 03
47	Edelstahl-Handwagen H1 / Chariot à deux roues en acier inox H1 / Stainless steel hand-cart H1	118 015 01
48	Kunstoffrad 150 mm / Roue en plastique 150 mm / Plastic wheel 150 mm	118 061 01

a	Dichtungssatz / Jeu de joints / Gasket set	113 902 02-SB
b	Dichtungssatz / Jeu de joints / Gasket set	108 565 01-SB

Lieferung der mit **a** + **b** bezeichneten Teile nur als Satz
Livraison des pièces désignées avec **a** + **b** seulement livrable en set
Parts market with **a** + **b** only be supplied as set

de

Anwendungsbereich

2 S / 5 S / 10 S / 20 S
Zur Verwendung mit mineralischen und pflanzlichen Lösungsmitteln und Ölen.
Nicht geeignet für Ketone (z.B. Aceton), Säuren, Laugen, Chlor, Peroxide und andere korrosive Medien.
Nicht zum Versprühen von Pflanzenschutzmitteln.

10 SP
Zur Verwendung mit verdünnten Säuren, schwachen Laugen und Hypochloriten.
Nicht geeignet für Natrium-/Kaliumhydroxid (Alkalihydroxide), Ameisen- / Essig- / Salpetersäure, Ammoniak, Peroxide.
Nicht zum Versprühen von Pflanzenschutzmitteln.

5 SI / 20 SH
Zur Verwendung mit ausgewählten verdünnten Säuren / Laugen und Desinfektionsmitteln.
Nicht geeignet für Natrium-/Kaliumhydroxid (Alkalihydroxide), Ameisen- / Essig- / Salz- / Schwefel- / Fluss- / Salpetersäure, Ammoniak, Chlor, Peroxide und andere korrosive Medien.
Nicht zum Versprühen von Pflanzenschutzmitteln.

Technische Daten

Gerät		**2 S**	**5 S, 5 SI**	**10 S, 10 SP**	**20 S, 20 SH**
Max. zul. Druck	**PS**	max. 6 bar			
Max. zul. Temperatur	**TS**	50°C	50°	50°C / 30°C	50°C
Behälterinhalt	**V**	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Füllinhalt		2 l	5 l	10 l	20 l
Leergewicht		2.7 kg	3.5 kg	5.3 kg	8.1 kg
Fördermenge bei 6 bar (Regulierdüse)	**Strahl**	1.73 l/min.			
	Nebel	0.65 l/min.			
Fördermenge bei 6 bar (Flachstrahldüse)		2.2 l/min.			
Technische Restmenge		0.04 l	0.03 l	0.05 l	-

Warnung!

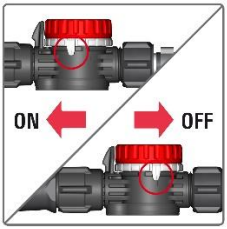
- Das Gerät nicht verwenden, wenn sich andere Personen auf dem Arbeitsbereich befinden.
- Verstopfte Düse und Ventile nicht mit dem Mund durchblasen (Vergiftungsgefahr).
- Das Gerät ist nach Gebrauch zu reinigen. Dabei ist zu beachten, dass die Gewässer nicht verunreinigt werden.
- Chemikalien nicht in andere Behälter (Flaschen, Dosen, u.a.) abfüllen. Geräte und Chemikalien so aufbewahren, dass sie von Kindern und Haustieren nicht erreicht werden können.
- Bei Weitergabe an Dritte muss auch die Gebrauchsanleitung unbedingt mitgegeben werden.
- Der Bediener ist gegenüber Dritten, insbesondere Kindern und Haustieren, dafür verantwortlich, dass austretende Medien bei der Inbetriebnahme durch das Öffnen des Überdruckventils und beim Sprühen durch den Sprühstrahl nicht gegen Sie gerichtet sind.
- Beim Ausbringen des Sprühmediums ist der Kontakt zur Sprühbrühe zu vermeiden. Tragen Sie dabei Schutzkleider, Schutzmaske, Schutzbrille und schützen Sie die Hände.
- Nicht gegen den Wind und nicht bei starkem Wind Sprühen. Nicht mehr Sprühbrühe ausbringen als für die zu behandelnde Fläche notwendig ist.

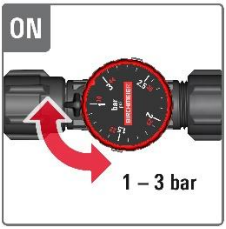
Inbetriebnahme

- Das Sprühgerät darf nur von instruiertem Fachpersonal eingesetzt werden.
- Sprühgerät nur in aufrechter Stellung betreiben.

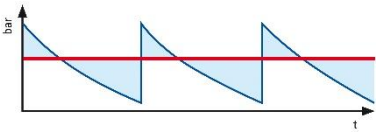
Gebrauch einstellbares Druckregelventil PR 3

Das Sprühgerät kann unter Druck stehen, obwohl es nicht mehr sprüht!





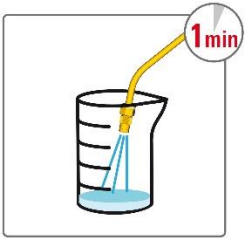
Max. Eingangsdruck 6 bar



Nach Gebrauch (Druckentlastung)

Durchflussmenge mit Wasser bestimmen

Skalengenauigkeit abhängig von Düse.
1 Minute in Messbecher sprühen.
Durchflussmenge bestimmen.



Vorbereitung des Gerätes

- Schlauchleitung, Handventil und Sprührohr montieren.
- Zur Funktionsprüfung kann das Überdruckventil durch Anheben angelüftet werden.

Füllen des Gerätes

- Druck im Sprühbehälter durch Anheben des Überdruckventils ablassen. Spannbügel des Einfülldeckels umklappen. Deckel festhalten und durch Vierteldrehung, bei gleichzeitigem abkippen nach innen, entfernen.
- Einfüllen bis max. 2 / 5 / 10 oder 20 Liter. Restvolumen wird als Luftpolster benötigt.
- Beim Schliessen des Deckels ist darauf zu achten, dass der O-Ring gleichmässig an der Behälteröffnung anliegt und der Spannbügel ganz umgeklappt ist.

Bedienung

Behälter unter Druck setzen

Luftpumpe: Pumpengriff durch leichten Druck und Drehen nach links aus der Rasterstellung lösen. Aufpumpen bis die rote Markierung am Überdruckventil erscheint oder am Überdruckventil Luft entweicht. Der Betriebsdruck ist erreicht. Den Pumpengriff wieder in der Rasterstellung fixieren.

Pressluft: Traggriff zum Aufpumpen immer entriegeln!
Es muss ein Druckreduzierventil, das auf max. 6 bar eingestellt ist, verwendet werden!
Beim Erreichen von 6 bar ist die Druckquelle zu entfernen.

Achtung
Fährt die Kolbenstange mit der Druckerhöhung aus, kann die Pumpendichtung beschädigt sein. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Die zulässige Betriebstemperatur von max. 30°C für SP und max. 50°C für S/SI/SH Geräte darf nicht überschritten werden.

Tragen des Sprühgerätes

Das Gerät kann am eingerasteten Pumpengriff oder als Zubehör mit dem Traggurt über die Schulter getragen werden. Für den mobilen Einsatz kann das Gerät auch auf einem Zweiradwagen geliefert werden (ist bei 20 S / 20 SH Standard).

Sprühen

Durch Betätigen des Handventils wird das Sprühmedium versprüht. Das Sprühbild kann durch Drehen am gerändelten Teil der verstellbaren Regulierdüse auf die jeweiligen Bedürfnisse abgestimmt werden. Für spezielle Anwendungen können auch andere Düsentypen verwendet werden. Diesbezügliche Fragen können Ihrem Fachhändler oder unserem Kundendienst gestellt werden.

Druck ablassen

Nach beendetem Sprühvorgang und vor dem Öffnen des Behälters, die Luftzuführung unterbrechen und den Druck durch Anheben des Überdruckventils völlig ablassen.

Pflege und Wartung

- Nach Gebrauch ist das Gerät zu entleeren. Niemals das Sprühmedium im Gerät aufbewahren.
- Wartungsarbeiten nur durch den Hersteller oder durch instruiertes Fachpersonal ausführen lassen.
- Zum Reinigen die Luftverbindung lösen.
- Das Gerät mit einem geeigneten Mittel auswaschen und anschliessend mit klarem Wasser durchspülen; kein heisses Wasser (SP max. 30°C und S/SI/SH max. 50°C) verwenden.
- Besondere Beachtung gilt den Verschleissteilen wie Düse, Filter und Dichtungen. Düse und Filter sind periodisch zu reinigen. Diese Teile sind einfach ersetzbar.
- Düse nicht mit harten Gegenständen reinigen oder mit dem Mund durchblasen (Vergiftungsgefahr). Am besten eignet sich dafür eine Hand- oder Zahnbürste.
- Zum Trocknen das Gerät offen stehen lassen.

Massnahmen bei Störungen

Ursache	Behebung
Druck im Behälter lässt nach	
Luftpumpe, Manometer, Schlauchleitungen nicht fest angezogen oder Dichtungen schadhaft	Luftpumpe, Manometer, Schlauchleitungen fest anziehen oder schadhafte Dichtungen ersetzen
Schlauch gerissen oder durchlöchert	Schlauch auswechseln
Behälter defekt oder stark verbeult	Gerät ersetzen Instandsetzungsarbeiten sind verboten
Handventil klemmt Ventil verschmutzt	Handventil demontieren, sorgfältig reinigen, Ventilstange einfetten und wieder zusammensetzen
Ventilfeder ist lahm	Ventilfeder auswechseln
Handventil ist undicht	Dichtungen auswechseln
Düse sprüht ungleichmässig Düse ist verstopft	Düse reinigen
Düsenbohrung ist ausgewaschen	Düse auswechseln

Ersatzteile und Reparaturen

Zeigt irgendein Teil Beschädigung oder Abnützung, ersetzen sie dieses sofort. Verwenden sie dazu nur BIRCHMEIER-Originalteile (siehe Ersatzteilliste).

Für weitere Auskünfte über die Handhabung oder den Unterhalt des Sprühgerätes wenden sie sich an Ihren Fachhändler oder unseren Kundendienst.

Garantie

- Voraussetzung für Garantieleistungen ist die fachgerechte Lagerung und genaue Anwendung unserer Geräte nach den bei der Lieferung gültigen Gebrauchsanleitungen (inkl. Hinweise an den Geräten), die einen integrierten Bestandteil unseres Vertrages bilden. Allfällige Schäden, die in unserem Verantwortungsbereich liegen, müssen uns unverzüglich nach deren Entdeckung schriftlich gemeldet werden.
- Von der Garantie und Haftung ausdrücklich ausgeschlossen sind Schäden und Mängel:
  - aus der Nichteinhaltung unserer Instruktionen und Anwendungsempfehlungen in den Gebrauchsanleitungen wie z.B. unsachgemässer Gebrauch oder mangelnder Unterhalt unserer Geräte;
  - aus chemischen Einwirkungen oder normalem Verschleiss;
  - wegen Schadenursachen, die ausserhalb unseres Einfluss- und Verantwortungsbereichs liegen wie z.B. mechanische Beschädigung, höhere Gewalt.
- Die Garantie und Haftungsansprüche erlöschen, wenn der Besitzer oder Drittpersonen Änderungen oder unsachgemässe Reparaturen am Gerät vornehmen.
- Von der Garantie und Haftung sind alle Ansprüche ausgeschlossen, welche über die oben genannten Verpflichtungen hinausgehen. Es wird jede Haftpflicht, soweit gesetzlich zulässig, ausdrücklich wegbedungen. Insbesondere ist jede Haftungspflicht für reine Vermögensschäden wie entgangener Gewinn, Nutzungsausfall, Betriebsunterbruch etc. ausdrücklich ausgeschlossen.

Gerichtsstand: Baden, Schweiz
Anwendbares Recht: Schweizerisches Recht

Für weitere Auskünfte über Handhabung oder Unterhalt des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Händler.

Domaine d'utilisation

fr

2 S / 5 S / 10 S / 20 S
Destiné à l'utilisation de solvants minéraux végétaux ainsi des huiles.
Ne convient pas aux cétones (p.ex. l'acétone), aux acides, aux alcalins, au chlore, aux peroxydes et autres produits corrosifs. Pas pour la produits phytopharmaceutiques.

10 SP
Destiné à l'utilisation avec acides diluées, lessives faibles, hypochlorite.
Ne convient pas pour l'hydroxyde de sodium / potassium (hydroxydes alcalins), l'acide formique / acétique / nitrique, l'ammoniac et peroxydes. Pas pour la produits phytopharmaceutiques.

5 SI / 20 SH
Destiné à l'utilisation avec des acides / bases et des désinfectants dilués sélectionnés.
Ne convient pas pour l'hydroxyde de sodium / potassium (hydroxydes alcalins), l'acide formique / acétique / chlorhydrique / soufre / fluorhydrique / nitrique, l'ammoniac, le chlore, les peroxydes et autres produits corrosifs.
Pas pour la produits phytopharmaceutiques.

Caractéristiques techniques

Dispositif		**2 S**	**5 S, 5 SI**	**10 S, 10 SP**	**20 S, 20 SH**
Pression de service admissible	**PS**	max. 6 bar			
Température de service admissible	**TS**	50°C	50°	50°C / 30°C	50°C
Contenance du réservoir	**V**	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Contenance utile		2 l	5 l	10 l	20 l
Poids à vide		2.7 kg	3.5 kg	5.3 kg	8.1 kg
Débit sous pression de 6 bar (Buse de régulation)	**jet**	1.73 litre/min.			
	brouillard	0.65 litre/min..			
Débit sous pression de 6 bar (Buse à jet plat)		2.2 litre/min.			
Quantité restante technique		0.04 l	0.03 l	0.05 l	-

Avertissement!

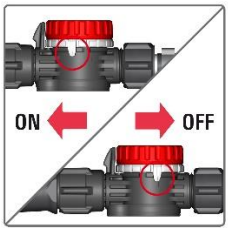
- Ne pas utiliser l'appareil, lorsque d'autres personnes se trouvent sur la surface de travail.
- Ne pas souffler dans des buses ou soupapes bouchés (danger d'empoisonnement).
- Nettoyer l'appareil après utilisation. Lors de cette opération, veiller à ne pas souiller les eaux.
- Ne pas mettre les produits chimiques dans d'autres récipients (bouteilles ou autres boîtes, etc.). Conserver l'appareil et les produits chimiques hors d'atteinte des enfants et animaux domestiques.
- Lors de la remise à des tiers, ce mode d'emploi doit également et impérativement accompagner la remise.
- L'opérateur est responsable vis-à-vis de tiers, en particulier les enfants et les animaux domestiques, pour que le produit d'aspersion ne soit pas dirigé contre eux lors de la mise en service, lors de l'ouverture de la soupape de surpression ou durant l'aspersion.
- Lors de la vidange du produit d'aspersion, éviter le contact avec le liquide. Porter à cet effet des vêtements, un masque, des lunettes de protection et assurer également la protection des mains.
- Ne pas asperger contre la direction du vent ou par fort vent. Ne pas épandre plus de produit que celui nécessaire à la surface à traiter.

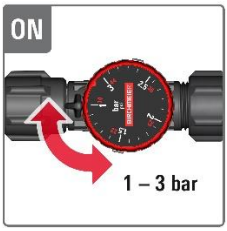
Mise en service

- Le pulvérisateur ne doit être utilisé que par un personnel spécialisé formé à cette tâche.
- Faire uniquement fonctionner le pulvérisateur en position verticale.

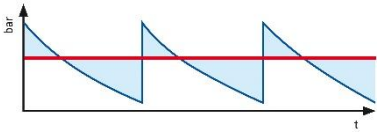
Utilisation valve régulatrice de pression ajustable PR 3

Le pulvérisateur peut encore être sous pression alors qu'il ne pulvérise plus!

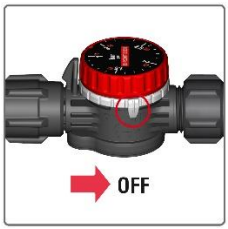




Pression d'entrée max. 6 bar

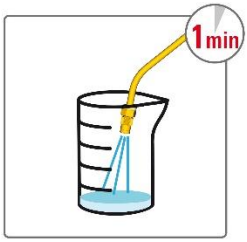


Après l'utilisation (Décompression)



Déterminez le débit aves l'eau

L'échelle de précision dépend de la buse.
Vaporiser dans une tasse à mesurer pendant 1 minute.
Déterminez le débit.



Préparation de l'appareil

- Monter le tuyau complet, la soupape revolver et le tube d'injection.
- Pour vérifier que l'appareil fonctionne, on peut mettre la soupape de sécurité à l'atmosphère en l'actionnant.

Remplissage de l'appareil

- Dépressuriser le réservoir du pulvérisateur en actionnant la soupape de sécurité. Rabattre l'étrier de fermeture du couvercle de remplissage. Maintenir le couvercle et, par une rotation d'un quart de tour, le faire basculer vers l'intérieur tout en l'inclinant.
- Remplissage: 2/5/10 ou 20 litres au maximum. Le volume restant sera nécessaire pour constituer un coussin d'air.
- Lors de la fermeture du couvercle, il faudra veiller à ce que le joint torique soit uniformément appliqué sur l'ouverture du réservoir, et que l'étrier de fermeture soit complètement rabattu.

Commande

Mise sous pression du réservoir

Pompe à air: Dégager la poignée de la pompe de sa position de verrouillage en appuyant légèrement et en la tournant vers la gauche. Gonfler le réservoir jusqu'à ce que le repère rouge apparaisse sur la soupape de surpression ou l'air s'évade à la soupape de surpression. Cela indique que la pression de service est atteinte. Reverrouiller la poignée de la pompe.

Air comprimé: Toujours débloquer la poignée de portée pour pomper.
Il est nécessaire d'utiliser un réducteur de pression réglé à 6 bar au maximum. Retirer la source de pression lorsque les 6 bar sont atteints.

Attention
Si le piston sort avec une augmentation de pression, le joint de la pompe peut-être abîmé. Adressez-vous à votre revendeur spécialisé.

La température de service admissible, qui est de 30°C pour SP/SPI et de 50°C au maximum pour des appareils S/SI/SH, ne doit pas être dépassée.

Port du pulvérisateur

L'appareil peut être porté en le saisissant par la poignée de la pompe verrouillée ou derrière l'épaule à l'aide de la bretelle de port. La mobilité de l'appareil peut être accrue au moyen d'un chariot à deux roues (Standard pour 20 S / 20 SH).

Pulvérisation

Le produit est pulvérisé en actionnant le robinet revolver. L'étalement du nuage pulvérisé peut être réglé selon les besoins respectifs en tournant la partie moletée de la buse de pulvérisation réglable. D'autres types de buses peuvent être utilisées pour des applications spéciales. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre revendeur.

Évacuation de la pression

Après la pulvérisation et avant d'ouvrir le réservoir, couper l'arrivée d'air et procéder à l'évacuation de la pression en actionnant la soupape de sécurité.

Soin et entretien

- Vider le pulvérisateur après l'emploi; ne jamais conserver le produit à pulvériser dans l'appareil.
- Ne faire effectuer des travaux d'entretien que par le constructeur, ou par un personnel spécialisé formé à cet effet.
- Pour nettoyer l'appareil, desserrer le raccordement de l'arrivée d'air.
- L'appareil doit être lavé avec un produit approprié et rincé ensuite à l'eau claire; ne pas utiliser l'eau bouillante
- (SP 30° C maxi. et S/SI/SH 50° C maxi.).
- Vérifier particulièrement les pièces d'usure telles que buse, filtre et joints. La buse et le filtre doivent être nettoyés périodiquement. Ces pièces sont d'un remplacement aisé.
- Ne pas nettoyer la buse avec des objets durs et ne pas la porter à la bouche pour la purger (risque d'intoxication). Une brosse à main ou à dents conviendra au mieux.
- Poser le pulvérisateur à l'état ouvert pour sécher.

Mesures à prendre en cas de perturbations

Cause	Réparation
Diminution de la pression dans le réservoir La pompe à air, le manomètre, la conduite de tuyaux souples ne sont pas bien serrés, ou les joints d'étanchéité sont endommagés	Bien serrer la pompe à air, le manomètre, la conduite en tuyaux souples ou remplacer les joints d'étanchéité endommagés
Le flexible est déchiré ou percé	Remplacer le tuyau flexible
Le réservoir est défectueux ou très cabossé	Remplacer l'appareil Tout travail de réparation est interdit
La soupape d'arrêt coince Soupape encrassé	Démonter la soupape d'arrêt la nettoyer avec soin, graisser la tige de soupape, puis remonter la soupape
Ressort de soupape usée	Remplacer le ressort de soupape
La soupape d'arrêt n'est pas étanché	Remplacer les joints
La buse injecte de manière irrégulière La buse est colmatée	Nettoyer la buse
Le trou de buse a été usé par le liquide	Remplacer la buse

Pièces de rechange et réparations

Si une pièce quelconque présente des signes de détérioration ou d'usure, il faut la remplacer immédiatement. N'utilisez que des pièces BIRCHMEIER d'origine (voir liste des pièces de rechange).

Pour tous renseignements sur la manipulation ou l'entretien du pulvérisateur, veuillez-vous adresser à votre revendeur ou à notre service clients.

Garantie

- Les conditions pour l'octroi de prestations de garantie sont un entreposage adéquat et une utilisation conforme de nos appareils selon les modes d'emploi, inclus les indications sur les appareils, valables au moment de la remise de l'appareil et qui font partie intégrante de notre contrat. D'éventuels dommages, faisant partie de notre domaine de responsabilité, doivent être mentionnés sans délai après leur découverte et par écrit.
- Sont expressément exclus de la garantie les dommages et carences:
  - résultant de la non-observation de nos instructions et recommandations d'utilisation de nos modes d'emploi comme par ex. une utilisation inadéquate ou un entretien inapproprié de nos appareils;
  - par suite d'influences chimiques ou d'usure normale;
  - pour des causes de dommages hors de notre domaine d'influence et de responsabilité comme par ex. dommages mécaniques, actes de violence.
- Les prétentions de garantie et de responsabilité sont échues si le propriétaire ou de tierces personnes entreprennent des modifications ou des réparations inadéquates à l'appareil.
- Toutes prétentions de garantie ou de responsabilité dépassant les engagements susmentionnés. Toute prétention en responsabilité civile, sous réserve légale, est exclue. En particulier, sont expressément exclus toutes prétentions en responsabilité civile les pertes financières telles les pertes de gain, non-jouissance de l'objet interruptions d'exploitation, etc.

Tribunal compétent: Baden, Suisse
Droit applicable: Droit suisse

Pour tous renseignements sur la manipulation ou l'entretien du pulvérisateur, veuillez-vous adresser à votre revendeur.

en

Applications

2 S / 5 S / 10 S / 20 S
For use with mineral and vegetable solvents and oils.
Not suitable for ketones (e.g. acetone), acids, alkalis, chlorine, peroxides and other corrosive media.
Do not use with plant protection products.

10 SP
For use with diluted acids, weak alkalis and hypochlorites.
Not suitable for sodium / potassium hydroxide (alkali hydroxides), formic- / acetic- / nitric acid, ammonia, peroxides.
Do not use with plant protection products.

5 SI / 20 SH
For use with selected diluted acids / alkalis and disinfectants.
Not suitable for sodium / potassium hydroxide (alkali hydroxides), formic- / acetic- / hydrochloric- / sulfuric- / hydrofluoric- / nitric acid, ammonia, chlorine, peroxides and other corrosive media.
Do not use with plant protection products.

Technical data

Device		2 S	5 S, 5 SI	10 S, 10 SP	20 S, 20 SH
Permissible operating pressure	**PS**	max. 6 bar			
Permissible operating temperature	**TS**	50°C	50°	50°C / 30°C	50°C
Tank volume	**V**	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Maximum tank contents		2 l	5 l	10 l	20 l
Empty weight		2.7 kg	3.5 kg	5.3 kg	8.1 kg
Spraying-rate at 6 bar (Adjustable nozzle)	**Jet**	1.73 litre/min.			
	Mist	0.65 litre/min.			
Spraying-rate at 6 bar (Fanjet-Nozzle)		2.2 litre/min.			
Technical residue		0.04 l	0.03 l	0.05 l	-

Warning!

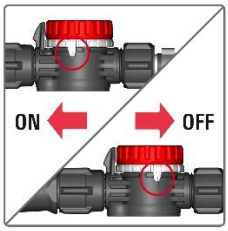
- Do not use the sprayer while other persons are still in the working area.
- Do not blow out a clogged nozzle or clogged valves with the mouth (danger of poisoning).
- Clean the sprayer after each use, making sure not to cause pollution to water.
- Do not fill chemicals into other containers (bottles, cans or the like). Store equipment and chemicals such that they cannot be reached by children and household animals.
- When the sprayer is passed on to third parties, definitely make sure that it is accompanied by the operating manual.
- The user is responsible versus third parties, and in particular domestic animals and children, that when taking the sprayer into service any escaping media as a result of the opening of the safety relief valve, as well as the spray jet during spraying operations, are not directed at said third parties.
- When spraying the agent avoid contact with the spraying liquid. During this work make sure to wear protective clothing, a protective mask and safety glasses and to protect the hands.
- Do not spray against the wind, as well as during strong winds. Do not spray any more of the agent than necessary for the surface to be treated.

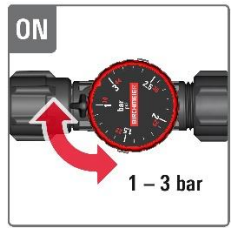
Taking the apparatus into service

- The sprayer may be used by instructed technicians only.
- Operate the sprayer in the upright position only.

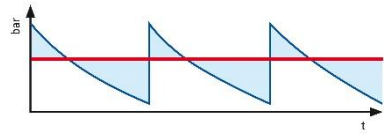
Installation adjustable pressure control valve PR 3

The sprayer may be under pressure althougt it is not longer spraying!

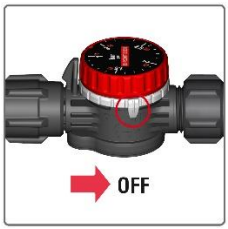




Max. inlet pressure 6 bar

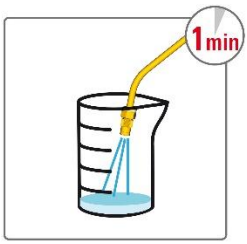


After use (pressure relief)



Determine the flow rate with water

Accuracy scale depends on the nozzle.
Spray into a measuring cup for 1 minute.
Determine the flow rate.



Preparation of the sprayer

- Fit hose, hand-lever valve and spray wand.
- As a function test, the pressure relief valve can be lifted briefly.

Filling the tank

- On each occasion first completely release the pressure in the tank by lifting the pressure relief valve. Turn over the bow of the filling cap. Tight the filler cap firmly and remove it by giving it a quarter turn while the same time tilting it downwards and inwards.
- Fill tank with a maximum of 2 / 5 / 10 / 20 litres. The remaining volume is needed as an air cushion.
- When closing the cover, make sure that the O-Ring is applied evenly around the entire tank opening and that the locking clip is fully snapped over.

Operation

Pressurising the tank

Air-pump: Release the pump handle from the locked position by pressing down on it lightly and turning it to the left. Pump up until the red mark appears on the pressure relief valve or air is disappearing at the pressure relief valve. The operating pressure has now been reached. Fix the pump handle in the locked position again.

Compressed air: Always unlock handle for inflating!
It has to be used a pressure reducing valve, set to a maximum pressure of 6 bar. When a pressure of 6 bar has been reached the pressure source has to be removed.

Attention
If the piston tube is moving up while getting under pressure, it might be possible that the pump gasket is damaged. In that case please contact your Birchmeier dealer.

The maximum admissible operating temperature of 30 deg.C for SP/SPI and 50 deg.C for S/SI/SH-Appliances may not be exceeded.

Carrying the sprayer

The appliance can be carried either by the pump-handle, or by means of the carrying-strap over the shoulder. For mobile use the appliance can also be supplied mounted on a two-wheel trolley (this is standard at the 20 S / 20 SH).

Spraying

The liquid is sprayed by operating the spray-gun. The spray-pattern can be varied to suit particular requirements by turning the middle part of the adjustable nozzle. Other nozzle types can also be used for special applications. Enquiries about these should be referred to your dealer.

Releasing the pressure

After the spraying, and before opening the tank, interrupt the supply of air and completely discharge the pressure by lifting the pressure relief valve.

Care and maintenance

- After use, the appliance must be emptied; never store the spray-liquid in the sprayer.
- Have maintenance work performed by the manufacturer or by instructed technicians only.
- For cleaning, disconnect air connection.
- The appliance must be washed out using a suitable agent and then rinsed with clean water; do not use hot water (max. 30 deg.C for the SP/SPI version, 50 deg.C for the S/SI/SH version).
- Particular attention must be paid to parts which are subject to wear, such as the nozzle, filters and seals. The nozzle and filter should be cleaned periodically. These parts are easily replaceable.
- Do not clean the nozzle with hard objects, nor blow through it using the mouth (poisoning danger). The most suitable cleaning device is a nail-brush or tooth-brush.
- To dry the sprayer leave it standing open to the air.

Troubleshooting measures

Cause	Remedy
Pressure in tank decays Air pump, pressure gauge, hose lines not adequately tightened down or seals damaged	Adequately tighten down air pump, pressure gauge and hose line or change damaged seals
Hose torn or punctured	Change hose
Tank defective or strongly dented	Change tank Repair work is prohibited
Revolver valve stuck Valve dirty	Disassemble revolver valve, thoroughly clean, grease valve rod and reassemble
Valve spring weak	Change valve spring
Revolver valve leaking Seals defective	Change seals
Wand nozzle spray irregular Nozzle clogged	Clean nozzle
Nozzle bore eroded	Change nozzle

Spare parts and repairs

If any part shows signs of damage or wear, replace it immediately. Use only BIRCHMEIER original parts (see spare parts list).

For any further information concerning use or maintenance of the equipment please refer to your dealer or to our after-sales service.

Guarantee

- Prerequisite to the honoring of warranties is the appropriate storage and use of our equipment strictly in accordance with the operating instructions which were valid on delivery (including the instructions given on the appliances themselves). These instructions constitute an integral part of our contract. Any and all damages which fall within our scope of responsibility must be reported to us in writing immediately after they have been discovered.
- Expressly excluded from the warranty and liability are damages and deficiencies:
- Resulting from the non-adherence to our instructions and usage recommendations in the operating manuals such as the improper use or inadequate maintenance of our equipment;
- Resulting from chemical attack, or due to normal wear;
- Due to damages, the causes of which are beyond the scope of our responsibility and influence, e.g. mechanical damage, force majeure.
- The warranty becomes null and void and any and all liabilities are disclaimed if the user or any third party alters or makes inexpert repairs to the sprayer
- Excluded from the warranty and liability are all incidents which extend beyond the obligations set forth above. Any and all liability is expressly excluded to the extent of the law. Expressly excluded is in particular any and all liability for damages which are purely asset-related such as lost profit, loss of use, operating outage etc.

Place of jurisdiction: Baden, Switzerland
Applicable law: Swiss law

For any further information concerning use or maintenance of the equipment please refer to your dealer.

it

Campo d'applicazione

2 S / 5 S / 10 S / 20 S
Da utilizzare con solventi vegetali e minerali, oli.
Non adatto per chetoni (per es. acetone), acidi, alcali, cloro, perossidi e altre sostanze corrosive.
Non per prodotti fi tosanitari.

10 SP
Da utilizzare con acidi diluiti, alcali deboli e ipocloriti.
Non adatto per idrossido di sodio / potassio (idrossidi alcalini), acido formico / acetico / nitrico, ammoniaca, perossidi.
Non per prodotti fi tosanitari.

5 SI / 20 SH
Da utilizzare con acidi e alcali diluiti selezionati, disinfettanti.
Non adatto per idrossido di sodio / potassio (idrossidi alcalini), acido formico / acetico / muriatico / solforico / idrofluorico / nitrico, ammoniaca, cloro, perossidi e altri mezzi corrosivi.
Non per prodotti fi tosanitari.

Dati tecnici

Dispositivo		**2 S**	**5 S, 5 SI**	**10 S, 10 SP**	**20 S, 20 SH**
Pressione d'esercizio ammessa	**PS**	max. 6 bar			
Temperatura d'esercizio ammessa	**TS**	50°C	50°	50°C / 30°C	50°C
Capacità del serbatoio	**V**	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Capacità utile		2 l	5 l	10 l	20 l
Peso vuoto		2.7 kg	3.5 kg	5.3 kg	8.1 kg
Quantità spruzzabile a 6 bar (Ugello regolabile)	**Getto**	1.73 litri/min.			
	Nebbia	0.65 litri/min.			
Quantità spruzzabile a 6 bar (Spruzzatore con getto a pennello)		2.2 litri/min.			
Quantità residua tecnica		0.04 l	0.03 l	0.05 l	-

Avvertenza!

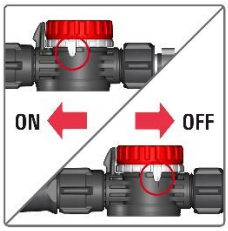
- Non utilizzare l'apparecchio, quando altre persone si trovano sull'area di lavoro.
- Ugelli e valvole otturate non devono essere liberate soffiandoci con la bocca (pericolo di avvelenamento).
- L'apparecchio deve essere pulito dopo l'impiego. Durante l'operazione occorre provvedere affinché non vengano inquinate le acque.
- Non travasare sostanze chimiche in altri contenitori (bottiglie, latte e simili). Conservare apparecchio e sostanze chimiche in luogo non accessibile ai bambini ed agli animali domestici.
- In caso di affidamento dell'apparecchio a terzi, devono essere loro assolutamente consegnate anche le prescrizioni d'uso.
- L'utilizzatore è responsabile verso terzi, ed in particolare verso bambini ed animali domestici, affinché il getto di sostanze che fuoriescono dall'apparecchio nella messa in servizio con l'apertura della valvola di sicurezza e durante l'impiego non sia rivolto verso questi ultimi.
- Nell'impiego, deve essere evitato il contatto con le sostanze da spruzzare. È necessario indossare vestiti di protezione, maschera di protezione, occhiali di protezione ed occorre proteggere le mani.
- Non impiegare controvento né in caso di forte vento. Non applicare più sostanza di quanta necessaria par il trattamento della superficie.

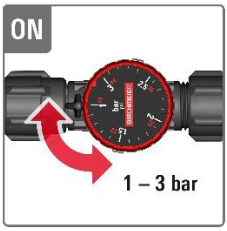
Messa in funzione

- L'irroratrice a pressione deve essere impiegato solo da personale tecnico addestrato.
- Impiegare l'irroratrice solo in posizione verticale.

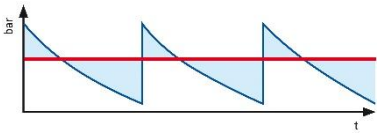
Uso valvola a pressione regolabile PR 3

Lo spruzzatore può essere in pressione sebbene non stia più spruzzando!

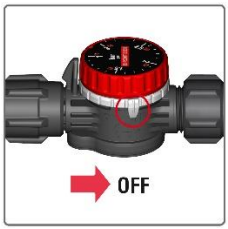




Max. pressione in ingresso 6 bar

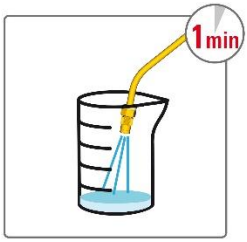


Dopo l'uso (Riduzione della pressione)



Determina la portata con l'acqua

La scala di precisione dipende dall'ugello.
Spruzzare nel misurino per 1 minuto.
Determina la portata.



Preparazione dell'apparecchio

- Montare il tubo flessibile, l'impugnatura e la lancia polverizzatrice.
- Per controllare il funzionamento la valvola di sicurezza sollevate lo spillo della valvola.

Riempimento dell'apparecchio

- Interrompere l'alimentazione dell'aria con l'innesto rapido. Rovesciare la clip di blocco del coperchio di riempimento. Tenere fermo il coperchio e rimuoverlo ruotandolo di un quarto di giro e rovesciandolo completamente verso l'interno.
- Introdurre max. 2 / 5 / 10 o 20 litri. Il volume restante è necessario come cuscinetto di aria.
- Chiudendo il coperchio fare attenzione chela guarnizione aderisca in modo uniforme all'apertura del serbatoio e che la clip di blocco sia completamente rovesciata.

Impiego

Pressurizzazione del serbatoio

Pompa ad aria: Allentare l'impugnatura della pompa esercitando una leggera pressione e ruotarla verso sinistra fuori dalla posizione di arresto. Pompare fino a quando appare sulla valvola regolatrice della pressione il contrassegno rosso che indica che si è raggiunta la pressione d'esercizio o se sparisce l'aria dalla valvola di sicurezza. Fissare nuovamente l'impugnatura nella posizione d'arresto.

Aria compressa: Sbloccare sempre l'impugnatura della pompa! Usare una valvola a pressione regolabile, pressione mass. 6 bar. Realizzato i 6 bar, la fonte di pressione deve essere eliminata.

Attenzione
Se il pistone della pompa con aumento della pressione esce, può danneggiare la guarnizione. In questo caso rivolgetevi al vostro commerciante specializzato.

Non va superata la temperatura di esercizio ammessa di max. 30°C per SP e 50°C per apparecchi S/SI/SH.

Come portare l'irroratore

L'apparecchio può essere portato o facendo uso dell'impugnatura incorporata o sulle spalle con le apposite bretelle. Per l'impiego mobile, l'apparecchio può venire fornito anche montato su un carrellino a due ruote (è standard tutti 20 S / 20 SH).

Spruzzatura

L'azionamento della valvola rotante permette la spruzzatura del prodotto. È possibile regolare la larghezza del cono di polverizzazione in base alle proprie necessità girando la parte zigrinata dell'ugello di regolazione. Per usi speciali è possibile usare anche altri tipi di ugelli. Chiedere consiglio al vostro negoziante di fiducia.

Depressurizzazione

Dopo aver terminato l'irrorazione prima di aprire il serbatoio, interrompere l'alimentazione dell'aria e scaricare completamente la pressione ruotando la vite zigrinata sulla valvola di sicurezza.

Cura e manutenzione

- Dopo l'uso l'apparecchio va svuotato: non conservare mai il prodotto da spruzzare nell'apparecchio stesso.
- Far eseguire i lavori di manutenzione solo dal costruttore o da personale tecnico addestrato.
- Per la pulizia allentare il collegamento dell'aria.
- L'apparecchio va lavato con un prodotto adeguato e quindi risciacquato con acqua pulita: non utilizzare mai acqua calda (SP/SPI max. 30°C e S/SI/SH max. 50°C).
- Va prestata particolare attenzione alle parti soggette ad usura, come ugello, filtro e guarnizioni. L'ugello e il filtro vanno periodicamente puliti. Questi particolari sono facilmente sostituibili.
- Non pulire l'ugello servendosi di oggetti duri o soffiandovi dentro con la bocca (pericolo di avvelenamento). Uno spazzolino per i denti o per le mani sono i più adatti.
- Per asciugare lasciare aperto l'apparecchio.
-

Procedure in caso di guasto

Causa	Intervento
Il contenitore perde pressione Pompa pneumatica, manometro, condotto flessibile non fissati regolarmente o guarnizioni difettose	Stringere a fondo pompa pneumatica, manometro condotto flessibile o sostituire le guarnizioni difettose
Tubo strappato o forato	Sostituire il tubo difettoso
Il contenitore è difettoso o fortemente ammaccato	Sostituire l'apparecchiatura. Non sono consentiti interventi di ripristino
La valvola d'arresto è bloccata Valvola sporca	Smontare la valvola d'arresto, pulirla accuratamente, ingrassare lo stelo della valvola e quindi riassemblare
La molla della valvola è bloccata	Sostituire la molla della valvola
La valvola d'arresto non è ermetica Le guarnizioni sono difettose	Sostituire le guarnizioni
L'ugello del tubo di spruzzo non spruzza uniformemente L'ugello è ostruito	Pulire l'ugello
Il foro dell'ugello è troppo ampio	Sostituire l'ugello

Parti di ricambio e riparazioni

Se una parte mostra segni di danneggiamenti o di usura, sostituitela immediatamente. Utilizzate solo parti di ricambio originali BIRCHMEIER (vedi listino parti di ricambio).

Per ulteriori informazioni su come utilizzare e conservare l'apparecchio, rivolgetevi al vostro negoziante di fiducia o al nostro servizio clienti.

Garanzia

- Condizione per la garanzia sono il corretto stoccaggio e l'impiego conforme dei nostri apparecchi secondo le prescrizioni d'uso valide al momento della consegna (comprese le indicazioni sull'apparecchio), le quali costituiscono parte integrante del nostro contratto. Eventuali danni che dovessero essere imputabili alla nostra responsabilità, ci devono essere immediatamente notificati per iscritto immediatamente dopo la constatazione.
- Sono espressamente esclusi dalla garanzia danni e difetti derivanti dai seguenti fattori:
  - non osservanza delle nostre istruzioni o consigli d'impiego che figurano nelle prescrizioni d'uso, come ad esempio l'uso non conforme oppure la mancanza di manutenzione dei nostri apparecchi;
  - azione chimica oppure normale usura;
  - danni al di fuori del campo della nostra competenza responsabilità, come ad esempio danneggiamenti meccanici o cause di forza maggiore.
- La garanzia e le pretese responsabilità decadono allorquando il proprietario dell'apparecchio oppure una terza persona opera sullo stesso delle modifiche o delle riparazioni non conformi.
- Sono espressamente escluse dalla garanzia e dalle responsabilità, eventuali pretese che si estendono oltre agli impegni sopra menzionati. È esclusa, nella misura in cui legalmente ammissibile, qualsiasi responsabilità civile. In particolare, sono espressamente escluse pretese civili relative a danni al patrimonio per pure perdite di guadagno, mancato impiego, interruzione dell'esercizio, ecc.

Foro competente: Baden, Svizzera
Diritto applicabile: Diritto svizzero

Per ulteriori informazioni su come utilizzare e conservare l'apparecchio, rivolgetevi al vostro negoziante di fiducia.

nl

Toepassingsgebied

2 S / 5 S / 10 S / 20 S
Te gebruiken met minerale en plantaardige oplosmiddelen en oliën.
Niet geschikt voor ketonen (bijvoorbeeld aceton), zuren, logen, chloor, peroxiden en andere corrosieve producten.
Niet gebruiken met gewasbeschermingsmiddelen.

10 SP
Te gebruiken met verdunde zuren, zwakke alkaliën en hypochlorieten.
Niet geschikt voor natrium / kaliumhydroxide (alkalihydroxiden), mierenzuur / azijnzuur / salpeterzuur, ammoniak, peroxiden. Niet gebruiken met gewasbeschermingsmiddelen.

5 SI / 20 SH
Te gebruiken met bepaalde verdunde zuren / logen en desinfecteermiddelen.
Niet geschikt voor natrium / kaliumhydroxide (alkalihydroxiden), mierenzuur / azijnzuur / zoutzuur / zwavelzuur / fluorwaterstof / salpeterzuur, ammoniak, chloor, peroxiden en andere corrosieve producten.
Niet gebruiken met gewasbeschermingsmiddelen.

Technische gegevens

Inrichting		**2 S**	**5 S, 5 SI**	**10 S, 10 SP**	**20 S, 20 SH**
Maximale werkdruk	**PS**	max. 6 bar			
Maximale weerkingstemperatur	**TS**	50°C	50°	50°C / 30°C	50°C
Inhoud van het reservoir	**V**	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Vulhoeveelheid		2 l	5 l	10 l	20 l
Leeg gewicht		2.7 kg	3.5 kg	5.3 kg	8.1 kg
Spuithoeveelheid bij 6 bar (Regelbare spuitdop)	**Straal**	1.73 liter/min.			
	Nevel	0.65 liter/min.			
Spuithoeveelheid bij 6 bar (Horizontale straalspuit)		2.2 liter/min.			
Technische resthoeveelheid		0.04 l	0.03 l	0.05 l	-

Waarschuwingen!

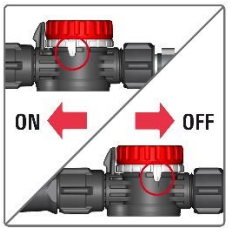
- Het apparaat niet gebruiken wanneer zich nog andere personen op de arbeidsvloer bevinden.
- Verstopte spuitdoppen en ventielen niet met de mond doorblazen (gevaar voor vergiftiging).
- Het apparaat moet na gebruik worden gereinigd. Daarbij moet erop worden gelet dat het oppervlakte- en grondwater niet wordt verontreinigd.
- Chemicaliën nooit in flessen, blikken etc. bewaren. Apparaten en chemicaliën altijd buiten het bereik van kinderen en huisdieren bewaren.
- Bij het doorgeven van het apparaat aan derden moet steeds de gebruiksaanwijzing mee gegeven worden.
- De gebruiker is tegenover derden, vooral kinderen en huisdieren, ervoor verantwoordelijk dat bij de inbedrijfstelling producten door het openen van het overdrukventiel en bij het sproeien, niet op hen terecht komen.
- Tijdens het gebruik moet contact met het spuitmiddel worden vermeden. Tevens dienen beschermende kleren, een spuitmasker, een veiligheidsbril en handschoenen te worden gedragen.
- Noch tegen de wind in noch bij harde wind spuiten. Niet meer spuitmiddel gebruiken dan voor de te behandelen oppervlakte noodzakelijk is.

Ingebruikname

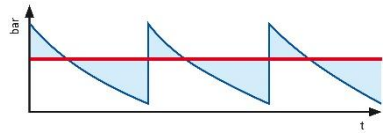
- Het spuitpistool mag alleen worden bediend door geschoold vakpersoneel.
- Spuitpistool altijd rechtop houden bij het gebruik.

Gebruik maken van instelbaar drukregelventiel PR 3

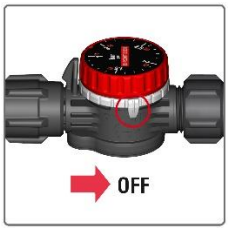
De veldspuit kan onder druk staan, hoewel hij niet meer spuit!



Max. ingangsdruk 6 bar

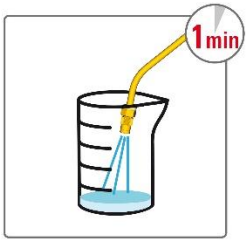


Na gebruik (drukontlasting)



Bepaal het debiet met water

De nauwkeurigheidsschaal is afhankelijk van het mondstuk.
Spray in een maatbeker gedurende 1 minuut.
Bepaal de stroomsnelheid.



Voorbereiding van het apparaat

- Slangleiding, reservoirventiel en spuitstok monteren.
- Als functiecontrole kan de overdrukventiel ontlucht worden.

Apparaat vullen

- Laat de druk in de spuitcontainer ontsnappen door de ontlastklep op te tillen. Vouw de klem van de vuldop om. Houd het deksel vast en verwijder het een kwartslag, terwijl u tegelijkertijd naar binnen kantelt.
- Vul tot max. 2 / 5 / 10 of 20 liter. Restvolume is nodig als luchtkussen.
- Let er bij het sluiten van het deksel op dat de O-ring gelijkmatig tegen de containeropening rust en dat de klembeugel volledig naar beneden is geklapt.

Bediening

Reservoir onder druk zetten

Luchtpomp: Pompgreep uit de vergrendelpositie halen door er licht opte drukken en naar links te draaien. Oppompen tot de rode markering aan het overdrukventiel verschijnt of aan de overdrukventiel lucht ontsnapt. De werkdruk is bereikt. De pompgreep weer in de vergrendelpositie vastzetten.

Perslucht: De handel voor het oppompen altijd eerst ontgrendelen!
Er moet een drukreduceerventiel, die op max 6 bar is afgesteld, aangebracht zijn.
Als de druk van 6 bar is bereikt moet de drukbron worden verwijderd.

Let op
Als de zuigerstang bij de drukopbouw omhoog komt, kan de pompafdichting beschadigt zijn. Neem in dat geval kontakt op met uw Birchmeier dealer.

De toegestane werkingstemperatuur van max. 30°C voor SP en max. 50°C voor S/SI/SH- apparaten mag niet worden overschreden.

Het spuitpistool dragen

Met geblokkeerde pompgreep of de draagriem (accessoires) kan het spuitpistool over de schouder worden gedragen. Voor de mobiele toepassing kan het apparaat ook op een wagen met twee wielen worden geleverd (is bij de 20 S / 20 SH standaard).

Sproeien en spuiten

Door bediening van de sluitklep wordt het spuitmiddel verspreid. Het spuitbeeld kan door het draaien aan het gekartelde deel van de verstelbare spuitmond worden afgesteld. Voor speciale toepassingen kunnen ook andere mondstukken worden gebruikt. Voor vragen daarover kunt u contact opnemen met uw specialist of onze technische dienst.

Druk laten ontsnappen

Na het spuiten en vóór het openen van het reservoir de luchttoevoer onderbreken en de druk laten ontsnappen door het overdrukventiel volledig opendraaien.

Onderhoud

- Na gebruik moet het apparaat geledigd worden. Nooit het spuitmiddel in het apparaat bewaren.
- Onderhoud alleen door de fabrikant of door geschoold vakpersoneel laten uitvoeren.
- De luchtverbinding onderbreken voor de reiniging.
- Het apparaat uitwassen met een geschikt middel en vervolgens doorspoelen met schoon water; geen heet water gebruiken (SP max. 30°C en S/SI/SH max. 50°C).
- Let vooral de aan slijtage onderhevige onderdelen zoals mondstuk, filter en dichtingen. Mondstuk en filter moeten regelmatig gereinigd worden. Deze onderdelen kunnen eenvoudig vervangen worden.
- Mondstuk niet met harde voorwerpen reinigen of met de mond doorblazen (gevaar voor vergiftiging). U kunt het best een hand- of tandenborstel gebruiken.
- Laat het apparaat open drogen.

Maatregelen bij storingen

Oorzaak	Verhelpen
Druk in het reservoir wordt minder	
Luchtpomp, manometer, slangleidingen niet goed vastgetrokken of dichtingen defect	Luchtpomp, manometer, slangleidingen vast aantrekken of defecte dichtingen vervangen
Slang gescheurd of lek	Slang vervangen
Reservoir defect of ernstig gedeukt	Reservoir vervangen Herstelling von het reservoir is niet toegelaten
Sluitklep klemt	
Klep verontreinigd	Sluitklep demonteren, zorgvuldig reinigen Klepstang invetten en weer in elkaar zetten
Klepveer werkt niet meer	Klepveer vervangen
Sluitklep is defect	Dichtingen vervangen
Mondstuk spuit onregelmatig	
Mondstuk is verstopt	Monstuk reinigen
De boring van het mondstuk is uitgesleten	Monstuk vervangen

Vervangdelen en reparaties

Als een onderdeel beschadigd of versleten is, moet het onmiddellijk worden vervangen. Gebruik daarvoor uitsluitend originele vervangdelen van BIRCHMEIER wisslstukkenlüst.

Over de bediening en het onderhoud van het spuitpistool kunt u nadere informatie inwinnen bij uw specialist of onze technische dienst.

Garantie

- Uitdrukkelijkvan garantie uitgesloten is schade veroorzaakt door ondeskundig gebruik, slecht onderhoud, inwerking van chemische stoffen of normale slijtage (b.v. pakkingen).
- De garantie komt te vervallen wanneer door de bezitter of door derden veranderingen of ondeskundige reparaties aan het apparaat worden uitgevoerd.
- Alle schadeclaims die verder reiken dan hoger genoemde verplichtingen vallen buiten deze garantie en buiten onze aansprakelijkheid. Voor zover juridisch toegelaten, wordt elke verantwoordelijkheid afgewezen. Met name alle schadeclaims voor winstderving, werkonderbreking, omzetderving etc. worden uitgesloten.
- Voor verdere uitleg over de handleiding of de werking van het apparaat gelieve uw handelaar te raadplegen.

Bevoegde rechtbank: Baden, Zwitserland
Toepasselijk recht: Zwitsers recht

Voor verder informatie over het gebruik of het onderhoud van het apparaat wendt u zich tot uw dealer.

da

Anvendelsesområde

2 S / 5 S / 10 S / 20 S
Til anvendelse med mineralske og vegetabilske opløsningsmidler og olier.
Ikke egnet til ketoner (fx acetone), syrer, alkaliske midler, klor, peroxider og andre ætsende medier.
Må ikke anvendes sammen med plantebeskyttelsesmidler.

10 SP
Til anvendelse med fortyndede syrer, svage alkaliske midler og hypochloriter.
Ikke egnet til natrium / kaliumhydroxid (alkalihydroxider), myresyre / eddikesyre / salpetersyre, ammoniak, peroxider.
Må ikke anvendes sammen med plantebeskyttelsesmidler.

5 SI / 20 SH
Til anvendelse med udvalgte fortyndede syrer / alkaliske midler og desinfektionsmidler.
Ikke egnet til natrium / kaliumhydroxid (alkalihydroxider), myresyre / eddikesyre / saltsyre / svovlsyre / flussyre / salpetersyre, ammoniak, chlor, peroxider og andre ætsende medier.
Må ikke anvendes sammen med plantebeskyttelsesmidler.

Tekniske data

Enhed		**2 S**	**5 S, 5 SI**	**10 S, 10 SP**	**20 S, 20 SH**
Tilladt driftstryk	**PS**	max. 6 bar			
Tilladt driftstemperatur	**TS**	50°C	50°	50°C / 30°C	50°C
Beholderinhold	**V**	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Påfyldningsindhold		2 l	5 l	10 l	20 l
Tom vægt		2.7 kg	3.5 kg	5.3 kg	8.1 kg
Sprøjtemængde ved 6 bar (de verstelbare straalbuis)	**stråle**	1.73 liter/min.			
	forstøvning	0.65 liter/min.			
Sprøjtemængde ved 6 bar (fanjet straalbuis)		2.2 liter/min.			
Teknisk restmængde		0.04 l	0.03 l	0.05 l	-

Advarsel!

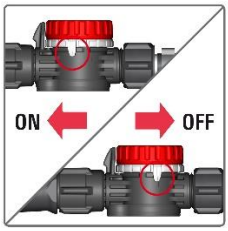
- Brug ikke sprøjten, når der er andre personer tilstede i arbejdsområdet.
- Tilstoppede dyser og ventiler må ikke blæses igennem med munden (fare for forgiftning)
- Sprøjten skal rengøres efter brug. I denne forbindelse skal man sørge for at spildevandet ikke forurenes.
- Kemikalier må ikke hældes på andre beholdere (flasker, dåser etc.). Sprøjter og kemikalier skal opbevares utilgængeligt for børn og husdyr.
- Ved videregivelse til tredjepart skal brugsanvisningen ubetinget følge med.
- Operatøren er ansvarlig over for tredjepart, særligt børn og husdyr, og skal sørge for at de ikke rammes ved udslip af medier ved ibrugtagning efter åbning af sikkerheds- og aflastningsventilen, og for at sprøjtestrålen ikke rettes mod dem ved sprøjtning.
- Ved sprøjtning skal kontakt med sprøjtevæske undgås. Brug beskyttelsesdragt, beskyttelsesmaske, beskyttelsesbriller og beskyt hænderne.
- Sprøjt ikke mod vinden og slet ikke i stærk blæst. Påfør ikke mere sprøjtevæske end nødvendigt til behandling af overfladen.

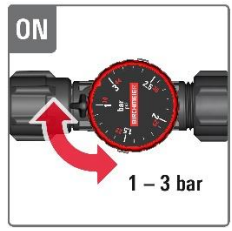
Igangsætning

- Forstøvningsapparatet må kun benyttes af instrueret fagpersonale.
- Forstøvningsapparatet må kun benyttes i opret stilling.

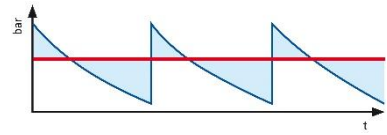
Brug justerbar trykreguleringsventil PR 3

Sprojten kan vare under tryk, selvom den ikke langere sprojter!

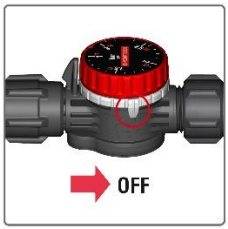




Maks. Indgangstryk 6 bar

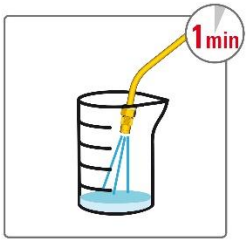


Efter brug (trykaflastning)



Bestem stromningshastigheden med vand

Nojagtighedsskalaen afhanger af dysen.
Sprojt i et malebager i 1 minut.
Bestem stromningshastigheden.



Förberedelse av apparaten

- Montera slangen, revolverventilen och sprutröret.
- För att kontrollera funktionaliteten kan övertrycksventilen öppnas genom att lyfta upp den.

Fyllning av apparaten

- Släpp ut trycket i strålbehållaren genom att lyfta upp övertrycksventilen. Vik undan spännbygeln på påfyllningslocket. Håll i locket och ta bort det genom att samtidigt vrida det ett kvarts varv och luta det nedåt och inåt.
- Fyll i vätska till max. 2/5/10 eller 20 liter. Den övriga volymen behövs som luftkudde.
- Kontrollera vid påsättning av locket att O-ringen ligger jämt runt öppningen och att spännbygeln är helt tillbakavikt.

Användning

Trycksättning av tanken

Luftpump: Lös pumphandtaget, genom ett lätt tryck och vridning åt vänster, från rasterläget. Pumpa upp tills den röda markeringen syns på övertrycksventilen eller på säkerhetsventilen nu träder luft ut. Arbetstrycket har nu uppnåtts. Fixera pumphandtaget i rasterläget igen.

Tryckluft: Lås alltid upp handtaget vid trycksättning!
Använd alltid en tryckreduceringsventil med ett inställt maxtryck på 6 bar.
När ett tryck på 6 bar har uppnåtts i behållaren, koppla bort tryckluften.

Varning
Om pumpkolven rör sig uppåt under trycksättning så kan bottenventilen vara skadad. Kontakta då din Birchmeier återförsäljare

Den tillåtna arbetstemperaturen på max. 30°C för SP och max. 50°C för S får inte överskridas.

Bärning av besprutningsapparaten

Apparaten kan bäras med pumphandtaget i rasterläget eller med bärrem, finns som tillbehör, över axlarna. För mobil användning kan också apparaten levereras på en tvåhjulsvagn (standard hos 20 S / 20 SH).

Besprutning

Vätskan sprutas med hjälp av revoverventilen. Sprutmönstret kan ställas in, för att passa olika syften, genom vridning av den räfflade delen på det justerbara munstycket. För speciella tillämpningar kan också olika typer av munstycken användas. Sådana frågor kan besvaras av återförsäljaren eller vår kundtjänst.

Sänkning av trycket

När sprayningen är klar och innan behållaren öppnas, koppla ur luftintaget och släpp ut allt tryck genom att lyfta upp.

Skötsel och underhåll

- Efter användning ska apparaten tömmas. Förvara aldrig sprutvätskan i apparaten.
- Underhållsarbeten får endast utföras av tillverkaren eller instruerad fackpersonal.
- Koppla loss luftförbindelsen vid rengöring, och apparaten ska vara tömd pa trycki.
- Tvätta ur apparaten med lämpligt rengöringsmedel och spola därefter av med rent vatten, använd inte för hett vatten (SP/SPI max. 30°C och S/SI/SH max. 50°C).
- Var extra noga med förslitningsdelarna som munstycken, filter och packningar. Munstycket och filtret ska rengöras med jämna mellanrum. Dessa delar kan enkelt bytas ut.
- Rengör inte munstycket med hjälp av hårda föremål eller genom att blåsa med munnen (förgiftningsfara). Lämpligast är en hand- eller tandborste.
- Torka apparaten genom att lämna den öppen.

Forholdsregler hvis problemer skulle opstå

Årsag	Afhjælpning
Trykket i beholderen falder Luftpumpen, manometret, slangen er ikke strammet nok til eller tætningerne er beskadigede	Luftpumpen, manometret, slangen strammes til eller defekte tætninger skiftes ud
Slangen er revnet eller har huller	Sclangen skiftes ud
Beholderen er defekt eller har buler	Apparatet skiftes ud Istandsætningsarbejder er ikke tilladt
Revolverventilen klemmer Ventilen er snavset	Ventilen demonteres, gøres omhyggeligt rent, ventilstangen fedtes ind og monteres igen
Ventilfjederen er for svag	Ventilfjederen askiftes ud
Revolverventilen er utæt Tætningerne er defekte	Tætningerne skiftes ud
Dysen sprøter ujævnt Dysen er stoppet	Dysen gøres rent
Dysenboringen er udvasket	Dysen skiftes ud

Reservedele og reparationer

Udskift straks enhver del, der viser tegn på beskadigelse eller slid. Brug kun BIRCHMEIER originaldele (se reservedelslisten).
Yderligere oplysninger angående brug eller vedligeholdelse af sprøjteapparatet fås ved faghandleren eller vores kundeservice.

Garanti

- Forudsætningen for opfyldelse af garantiforpligtelser er en korrekt opbevaring og brug af udstyret i nøje overensstemmelse med brugsanvisningen, som fulgte med ved leveringen. (herunder ligeledes anvisningerne på selve sprøjten). Eventuelle skader, som ligger inden for vores ansvarsområde, skal anmeldes til os skriftlig, umiddelbart efter at de er konstateret.
- Ikke omfattet af garantien og erstatningsansvaret er skader og mangler opstået:
  som følge af manglende overholdelse af vores anvisninger i brugsanvisningen, som f.eks. ukorrekt og uhensigtsmæssig brug eller manglende vedligeholdelse af udstyret.
  Som følge kemiske påvirkninger eller som følge af almindeligt slitage.
  Grundet skader, hvor årsagerne her til ligger uden for vores indflydelse og ansvarsområde. F.eks. mekaniske skader, vold, uhensigtsmæssig brug, samt force majeure.
- Garanti og erstatningsansvar falder bort, når ejeren eller tredjepart foretager ændringer eller usagkyndige reparationer af sprøjten.
- Alle krav til garantien og erstatningsansvaret, som går ud over de ovennævnte forpligtelser, er udelukkede.
  Det vil udtrykkeligt ophæve enhver erstatningspligt, såfremt det er tilladt efter lovgivningen. Særligt er ethvert erstatningsansvar for rene formueskader som mistet fortjeneste, anvendelsesstop, driftsstop etc. udtrykkeligt udelukket.

Jurisdiktion: Baden, Schweiz
Anvendt lov: Schweizer lov

For yderlige oplysninger angående håndtering eller vedligeholdelse af apparatet kontakt venligst Deres faghandler.

SV

Användningsexempel

2 S / 5 S / 10 S / 20 S
För användning med mineraloljebaserade och vegetabiliska lösningsmedel och oljor.
Ej lämplig för ketoner (t ex aceton), syror, alkalier, klor, peroxider och andra frätande medel.
Använd inte med växtskyddsmedel.

10 SP
För användning med utspädda syror, svaga alkalier och hypokloriter.
Ej lämplig för natrium/kaliumhydroxid (alkalihydroxider), myrsyra/ättiksyra/salpetersyra, ammoniak, peroxider.
Använd inte med växtskyddsmedel.

5 SI / 20 SH
För användning med utvalda utspädda syror/alkalier och desinfektionsmedel.
Ej lämplig för natrium/kaliumhydroxid (alkalihydroxider), myrsyra/ättiksyra/saltsyra/svavelsyra/flussyra/salpetersyra, ammoniak, klor, peroxider och andra frätande medier.
Använd inte med växtskyddsmedel.

Tekniska data

Anordning		**2 S**	**5 S, 5 SI**	**10 S, 10 SP**	**20 S, 20 SH**
Tillåtet arbetstryck	**PS**	max. 6 bar			
Tillåten arbetstemperatur	**TS**	50°C	50°	50°C / 30°C	50°C
Tankvolym	**V**	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Max. fyllnadsgrad		2 l	5 l	10 l	20 l
Tomvikt		2.7 kg	3.5 kg	5.3 kg	8.1 kg
Prutförmåga vid 6 bar (Justerbart munstycke)	**Stråle**	1.73 liter/minut			
	Dimma	0.65 liter/minut.			
Sprutförmåga vid 6 bar (Jet-munstycke)		2.2 liter/minut			
Tekniska restmängder		0.04 l	0.03 l	0.05 l	-

Varning!

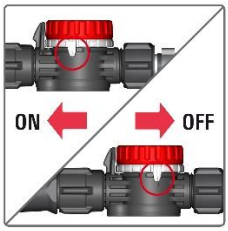
- Använd inte apparaten när andra personer befinner sig inom arbetsytan.
- Blås inte ur tilltäppta munstycken eller ventiler med munnen (förgiftningsfara).
- Efter användning ska apparaten rengöras. Därvid ska det aktas på att vattendrag inte förorenas.
- Kemikalierna ska inte fyllas i andra behållare (flaskor, burkar, etc.). Apparater och kemikalier ska lagras på så sätt att de inte kan nås av barn och husdjur.
- Vid överlämnande till tredje person, måste ovillkorligen även bruksanvisningen givas med.
- Användaren är gentemot tredje person, speciellt barn och djur, ansvarig för att vid idrifttagningen, genom att säkerhetsventilen öppnas, eller vid sprutning, inga utträdande medier är riktade emot dem.
- Under sprutningen ska kontakt med sprutvätskan undvikas. Därvid ska skyddskläder, skyddsmask och skyddsglasögon bäras, dessutom ska händerna skyddas.
- Spruta inte mot vinden eller vid kraftig blåst. Spruta inte på mer sprutvätska än vad som är nödvändigt för den yta som ska behandlas.

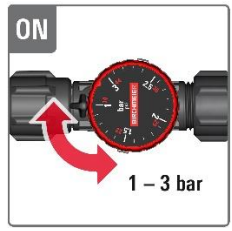
Idrifttagning

- Besprutningsapparaten får endast användas av instruerad fackpersonal.
- Besprutningsapparaten ska endast användas i upprätt läge.

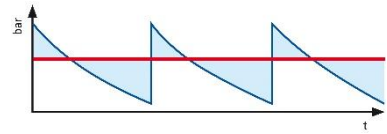
Användning inställbar tryckregleringsventil PR 3

Sprutan kan vara under tryck även om den inte längre sprutas!





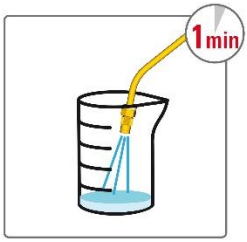
Max. Inloppstryck 6 bar



Efter användning (tryckavlastning)

Bestäm flödeshastigheten med vatten

Noggrannhetsskalan beror på munstycket.
Spraya i mätkoppen i 1 minut.
Bestäm flödeshastigheten.



Förberedelse av apparaten

- Montera slangen, revolverventilen och sprutröret.
- För att kontrollera funktionaliteten kan övertrycksventilen öppnas genom att lyfta upp den.

Fyllning av apparaten

- Släpp ut trycket i strålbehållaren genom att lyfta upp övertrycksventilen. Vik undan spännbygeln på påfyllningslocket. Håll i locket och ta bort det genom att samtidigt vrida det ett kvarts varv och luta det nedåt och inåt.
- Fyll i vätska till max. 2/5/10 eller 20 liter. Den övriga volymen behövs som luftkudde.
- Kontrollera vid påsättning av locket att O-ringen ligger jämt runt öppningen och att spännbygeln är helt tillbakavikt.

Användning

Trycksättning av tanken

Luftpump: Lös pumphandtaget, genom ett lätt tryck och vridning åt vänster, från rasterläget. Pumpa upp tills den röda markeringen syns på övertrycksventilen eller på säkerhetsventilen nu träder luft ut. Arbetstrycket har nu uppnåtts. Fixera pumphandtaget i rasterläget igen.

Tryckluft: Lås alltid upp handtaget vid trycksättning!
Använd alltid en tryckreduceringsventil med ett inställt maxtryck på 6 bar.
När ett tryck på 6 bar har uppnåtts i behållaren, koppla bort tryckluften.

Varning
Om pumpkolven rör sig uppåt under trycksättning så kan bottenventilen vara skadad. Kontakta då din Birchmeier återförsäljare

Den tillåtna arbetstemperaturen på max. 30°C för SP och max. 50°C för S får inte överskridas.

Bärning av besprutningsapparaten

Apparaten kan bäras med pumphandtaget i rasterläget eller med bärrem, finns som tillbehör, över axlarna. För mobil användning kan också apparaten levereras på en tvåhjulsvagn (standard hos 20 S / 20 SH).

Besprutning

Vätskan sprutas med hjälp av revoverventilen. Sprutmönstret kan ställas in, för att passa olika syften, genom vridning av den räfflade delen på det justerbara munstycket. För speciella tillämpningar kan också olika typer av munstycken användas. Sådana frågor kan besvaras av återförsäljaren eller vår kundtjänst.

Sänkning av trycket

När sprayningen är klar och innan behållaren öppnas, koppla ur luftintaget och släpp ut allt tryck genom att lyfta upp.

Skötsel och underhåll

- Efter användning ska apparaten tömmas. Förvara aldrig sprutvätskan i apparaten.
- Underhållsarbeten får endast utföras av tillverkaren eller instruerad fackpersonal.
- Koppla loss luftförbindelsen vid rengöring, och apparaten ska vara tömd pa trycki.
- Tvätta ur apparaten med lämpligt rengöringsmedel och spola därefter av med rent vatten, använd inte för hett vatten (SP/SPI max. 30°C och S/SI/SH max. 50°C).
- Var extra noga med förslitningsdelarna som munstycken, filter och packningar. Munstycket och filtret ska rengöras med jämna mellanrum. Dessa delar kan enkelt bytas ut.
- Rengör inte munstycket med hjälp av hårda föremål eller genom att blåsa med munnen (förgiftningsfara). Lämpligast är en hand- eller tandborste.
- Torka apparaten genom att lämna den öppen.

Åtgärder vid störningar

Orsak	Åtgärd
Trycket i behållaren sjunker Luftpump, manometer, slanganslutningarna är inte åt- dragna eller packningar skadade	Drag åt luftpumpen, manometern, slanganslutningarna eller ersätt skadade packningar
Slangen sprucken eller otät	Byt slangen
Behållaren skadad eller mycket bucklig	Byt ut behållaren. Reparationer är inte tillåtna
Revolverventilen klämmer Ventilen är smustig	Demontera Revolverventilen och rengör den noga. Fetta in ventilstången och montera ihop ventilen igen
Ventilfjädern är lam	Byt fjädern
Revolverventilen är otät	Byt packningarna
Muntstycket sprutar ojämnt Muntstycket är igensatt	Rengör munstycket
Borrningen i munstycket är förstorad	Byt ut munstycket

Reservdelar och reparationer

Ifall någon del är skadad eller utsliten ska den bytas omgaende. Använd därvid endast BIRCHMEIER originaldelar (se reservdelslistan).

Ytterligare upplysningar beträffande användning och underhåll av besprutningsapparaten kan fås av återförsäljaren eller vår kundtjänst.

Garanti

- Förutsättning för garantiåtaganden är fackmässig lagring och användning av våra apparater helt enligt den vid leveransen giltiga bruksanvisningen (inkl. hänvisningar på apparaterna), vilka bildar en integrerad del av vårt avtal. Eventuella skador som faller inom vårt ansvarsområde, måste meddelas till oss skriftligen omedelbart efter deras upptäckt.
- Uttryckligen utesluten från garantin och ansvarsskyldigheten är skador och fel:
  - beroende på att våra instruktioner och användningsrekommendationer inte har följts, som t.ex. ofackmässigt användande eller bristande underhåll av våra apparater;
  - beroende på kemisk påverkan eller normal förslitning;
  - beroende på skadeorsaker som ligger utanför vårt inflytande och ansvarsområde, som t.ex. mekanisk åverkan, högre makt.
- Garanti- och ansvarsskyldighetsanspråken upphör om ägaren eller tredje person utför ändringar eller ofackmässiga reparationer på apparaten.
- Från garantin och ansvarsskyldigheten är alla anspråk uteslutna som går utanför de ovan nämnda förpliktelserna. All ansvarsskyldighet, om lagen så tillåter, är uttryckligen utesluten. Speciellt är all ansvarsskyldighet för rena förmögenhetsskador som förlorad inkomst, nyttjandebortfall, driftstopp etc. uttryckligen utesluten.

Laga domstol: Baden, Schweiz
Tillämplig lag: Schweizisk lag

Ytterligare upplysningar beträffande användning och underhåll av apparaten kan fås av återförsäljaren.

fi

Käyttöalue

2 S / 5 S / 10 S / 20 S
Soveltuu käytettäväksi mineraali- ja kasviperäisille liuottimille ja öljyille.
Ei sovellu ketoneille (esim. asetoni), hapoille, emäksille, kloorille, peroksideille tai muille syövyttäville aineille.
Älä käytä kasvinsuojeluaineita.

10 SP
Soveltuu käytettäväksi laimennetuille hapoille, heikoille emäksille ja hypokloriiteille.
Ei sovellu natrium- / kaliumhydroksidille (alkalihydroksidit), muurahais- / etikka- / typpihapolle, ammoniakille, peroksideille. Älä käytä kasvinsuojeluaineita.

5 SI / 20 SH
Soveltuu käytettäväksi eräille laimennetuille hapoille / emäksille ja desinfiointiaineille.
Ei sovellu natrium- / kaliumhydroksidille (alkalihydroksidit), muurahais- / etikka- / suola- / rikki- / fluorivety- / typpihapolle, ammoniakille, kloorille, peroksideille tai muille syövyttäville aineille.
Älä käytä kasvinsuojeluaineita.

Tekniset tiedot

Laite		**2 S**	**5 S, 5 SI**	**10 S, 10 SP**	**20 S, 20 SH**
Käyttöpaine	**PS**	max. 6 bar			
Käyttölämpötila	**TS**	50°C	50°	50°C / 30°C	50°C
Säiliön tilavuus	**V**	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Täyttötilavuus		2 l	5 l	10 l	20 l
Tyhjä paino		2.7 kg	3.5 kg	5.3 kg	8.1 kg
Tuotto vakiosuuttimella, paine 6 bar (Säädettävä suutin)	**Suihku**	1.73 l/min.			
	Sumu	0.65 l/min.			
Tuotto vakiosuuttimella, paine 6 bar (Viuhkasuutin)		2.2 l/min.			
Tekniset jäännösmäärät		0.04 l	0.03 l	0.05 l	-

Varoitukset

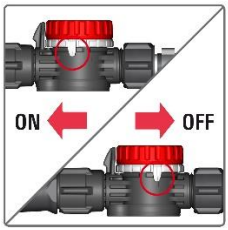
- Kemikaalien käyttö tapahtuu käyttäjän omalla vastuulla.
- Laitteen käyttö helposti syttyvien, räjähdysvaarallisten, kaasuuntuvien tai itsesyttyvien kemikaalien levitykseen on kielletty
- Noudata ehdottomasti kaikkia yleisiä kemikaalien käyttöturvallisuuteen liittyviä määräyksiä sekä kemikaalin valmistajan antamia turvallisuus- ja käsittelyohjeita.
- Käytä asianmukaisia suojavaatteita, hengitys- ja kasvosuojaimia, suojalaseja ja suojakäsineitä. Vältä suoraa kosketusta ruiskutusnesteeseen.
- Älä jätä laitetta aurinkoon tai paineen alaiseksi. Estä laitteen jäätyminen.
- Älä koskaan käytä laitetta tai päästä pois painetta varoventtiilistä, jos työskentelyalueella on muita ihmisiä tai kotieläimiä. Päästäessäsi paineen pois varoventtiilistä, suuntaa venttiili poispäin itsestäsi.
- Älä koskaan työskentelyn aikana suuntaa suihkua ihmisiä tai eläimiä kohden.
- Älä sumuta vastatuuleen tai voimakkaan tuulen aikana.
- Älä avaa tukkeentunutta suutinta tai venttiiliä puhaltamalla (myrkytysvaara).
- Huuhtele laite huolellisesti käytön jälkeen, noudattaen kemikaalista annettuja käsittelyohjeita.
- Säilytä kemikaalit aina alkuperäisissä pakkauksissaan. Varastoi laite ja kemikaalit turvallisessa paikassa lasten ja kotieläinten ulottumattomissa.
- Mikäli laite luovutetaan edelleen käytettäväksi, tulee tämä käyttöohje toimittaa laitteen mukana.

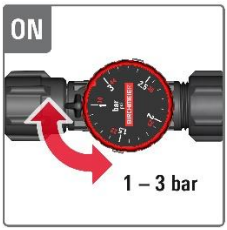
Laitteen käyttö

Ruiskua saa käyttää vain ruiskun käyttöön perehtynyt ammattitaitoinen henkilö.
Ruiskun tulee olla käytön aikana pystyasennossa

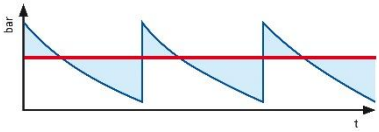
Säädettävän PR 3 -paineensäätöventtiilin käyttö

Ruisku voi olla paineen alainen, vaikka se ei enää ruiskuta!





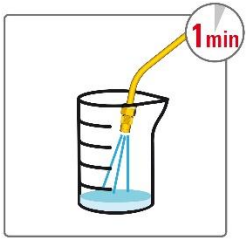
Suurin tulopaine 6 bar



Käytön jälkeen (paineenpoisto)

Määritä virtausnopeus vedellä

Tarkkuusasteikko riippuu suuttimesta.
Suihkuta mittakuppiin 1 minuutin ajan. Määritä virtausnopeus.



Käyttöönotto

Kiinnitä sumutinputki sumutuskahvaan, liitä letku säiliöön ja sumutuskahvaan, kiristä liittimet
Tarkista varoventtiilin toiminta vetämällä kevyesti varaoventtilissä olevasta nupista.

Säiliön täyttäminen

- Päästä aina ensin paine pois säiliöstä kohdassa paineen poistaminen annettujen ohjeiden mukaan.
- Avaa täyttökansi kääntämällä lukitussalpa ylös, käännä täyttökantta neljänneskierrosta päästäen samalla kansi painumaan hieman alaspäin, nosta kansi täyttöaukosta.
- Kaada nestettä enintään kohdassa: tekniset tiedot ilmoitettu mallikohtainen täyttömäärä.
- Jäljelle jäävä tila on paineilmaa varten.

Sulkiessasi täyttökannen varmistaudu, että o-rengas asettuu oikein paikoilleen ja että lukitussalpa on painettu kokonaan alas

Käyttö

Säiliön paineistaminen

Käsipumpulla: Vapauta pumpun kädensija lukituksesta painamalla kädensijaa kevyesti alaspäin ja samalla kääntäen sitä vasempaan. Pumppaa kunnes suurin käyttöpaine on saavutettu, jolloin varoventtiilin karassa oleva punainen merkki tulee esiin tai varoventtiili avautuu. Lukitse pumpun kädensija painamalla sitä kevyesti alaspäin samalla kääntäen se lukitusasentoon.

Paineilmalla: Aina ennen täyttöä vapauta pumpun kädensija lukituksesta! Paineistettaessa tulee käyttää paineenalennusventtiilillä varustettua paineilmalähdettä, joka on asetettu 6 bar:lle Paineilmalähde kytketään irti, kun suurin sallittu käyttöpaine, 6 bar on saavutettu.

Huomautus
Mikäli kädensija nousee ylöspäin paineistuksen aikana, on käsipumpun takaiskuventtiili viallinen tai likainen. Tarvittaessa käänny Birchmeier myyjäliikkeen puoleen.

Suurin sallittu käyttölämpötila: 30°C mallit SP/SPI, 50°C mallit S/SI/SH.

Laitteen käsittely

Spray-Matic 5S, 5SI, 10S ja 10SP malleja voidaan kantaa kantokahvasta/kädensijasta. 10S ja 10SP malleihin on saatavissa lisävarusteena kuljetuskärry. Mallissa 20S on kuljetuskärry vakiovarusteena.

Sumutus

Paina sumutuskahvan liipasinta. Suihkun muotoa ja voimakkuutta voidaan säätää kääntämällä säädettävän suuttimen kärkiosaa. Erikoissuuttimia tilauksesta.

Paineen poistaminen

Käytön jälkeen ja ennen säiliön kannen avaamista on ruisku irrotettava paineilman syötöstä ja paine päästettävä pois säiliöstä. Paineen poisto:
Päästä paine pois vetämällä varoventtiilissä olevasta nupista. Samanaikaisesti kallista säiliötä poispäin itsestäsi.

Hoito ja huolto

Käytön jälkeen ruiskusta on poistettava paine ja säiliö on tyhjennettävä. Älä varastoi kemikaaleja ruiskun säiliössä.
Pese ruisku tarkoitukseen sopivalla pesuaineella (S/SI-mallit max 50°C ja SP-mallit max 30°C), paineista ruisku ja sumuta pesuliuosta letkun, kahvan ja suuttimen puhdistamiseksi.
Tämän jälkeen kaada säiliön puhdasta vettä ja huuhtele ruisku paineistamalla se uudelleen ja suihkuttamalla kunnes säiliö on tyhjä.

Jätä ruisku kuivumaan avoimena. Suojaa ruisku auringonvalolta ja estä jäätyminen.
Kiinnitä erityistä huomiota kuluviin osiin, kuten tiivisteiden ja suuttimen kuntoon sekä liitosten tiiveyteen. Puhdista suutin ja suodin säännöllisesti.
Käytä suuttimen puhdistamiseen pientä harjaa, älä koskaan puhdista suutinta puhaltamalla (myrkytysvaara).
Voitele käsipumpun mäntä muutamalla öljytipalla. Jätä korjaustyöt ammattitaitoisen huoltohenkilöstön suoritettavaksi.

Vianetsintätaulukko

Vika	Toimenpiteet
Paine säiliössä alenee itsekseen käsipumpun, painemittarin tai letkun liitokset tai tiivisteet ovat vioittuneet	Kiristä käsipumpun, painemittarin ja letkun liitokset / vaihda tiivisteet uusiin
Letku vioittunut	Vaihda letku uuteen
Säiliö vahingoittunut tai syöpynyt	Vaihda säiliö uuteen Säiliön korjaaminen kielletty
Sumutuskahvan liipasin takeltelee Venttiili on likainen	Pura sumutuskahva osiin. Puhdista, voitele venttiilikara ja kokoa uudelleen
Venttili jousi on kuoleentunut	Uusi jousi
Sumutuskahva vuotaa Tiivisteet vialliset	Uusi tiivisteet
Suuttimen sumutustulos on huono Suutin tukossa	Puhdista suutin
Suutin kulunut	Uusi suutin

Varaosat ja korjaukset

Kuluneet ja/tai vioittuneeet osat on vaihdettava välittömästi uusiin. Käytä ainoastaan alkuperäisiä Birchmeier-varaosia. Korjauksia saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen huoltohenkilöstö. Lisätietoja Birchmeier-kauppiaaltasi tai maahantuojalta.

Takuu

- Takuun edellytys on laitteiden asianmukainen säilytys ja käyttö toimitushetkellä voimassa olevien käyttöohjeiden mukaisesti (mukaan lukien laitteisiin merkityt ohjeet). Nämä ohjeet ovat erottamaton osa sopimustamme. Kaikista vastuullamme olevista vahingoista on ilmoitettava meille kirjallisesti välittömästi havaitsemisen jälkeen.
- Vahingot ja viat, jotka eivät kuulu takuun ja vastuumme piiriin:
  - jotka johtuvat käyttöohjeiden sekä muiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä, kuten laitteiden virheellinen käyttö tai riittämätön huolto;
  - jotka johtuvat kemiallisista vaikutuksista tai normaalista kulumisesta;
  - jotka ovat vaikutusalueemme ja vastuumme ulkopuolella, kuten mekaaniset vauriot, ylivoimainen este.
- Takuu ja vastuuvaatimukset raukeavat, jos omistaja tai kolmannet osapuolet tekevät laitteeseen muutoksia tai suoritavat virheellisiä korjauksia.
- Kaikki vaatimukset, jotka jäävät edellä mainittujen velvotteiden ulkopuolelle eivät kuulu takuun ja vastuun piiriin. Kaikki vastuu on nimenomaisesti suljettu pois lain sallimissa rajoissa. Erityisesti vastuu taloudellisista tappioista, kuten menetetyistä voitoista, käyttökatkoksista, liiketoiminnan keskeytyksistä jne. on nimenomaisesti suljettu pois.

Oikeuspaikka: Baden, Sveitsi
Noudatettava laki: Sveitsin laki

Konformitätserklärung

über die Fertigung und Prüfung von Druckgeräten nach Richtlinien 2014/68/EU

	Artikelnummer:
Spray-Matic 2 S:	119 895 01
Spray-Matic 5 S:	113 817 01
Spray-Matic 5 SI:	118 401 01 / 118 684 01
Spray-Matic 10 S:	113 800 02 / 113 800 04
Spray-Matic 10 SP:	113 800 01 / 119 075 01
Spray-Matic 20 S:	116 482 01 / 116 482 02
Spray-Matic 20 SH:	116 482 04

Hersteller: Birchmeier Sprühtechnik AG, CH-5608 Stetten

Konformitätsbewertungs-verfahren 10S/10SP/20S/20SH: Modul A (Kategorie I, Fluide der Gruppe 2)

Konformitätsbewertungs-verfahren 2S/5S/5SI: Kein Bewertungsverfahren (Artikel 4, Absatz 3 gemäss 2014/68/EU)

Gerät		**2 S**	**5 S, 5 SI**	**10 S, 10 SP**	**20 S, 20 SH**
Betriebsmedium		Luft	Luft	Luft	Luft
Max. zul. Druck	**PS**	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Max. zul. Temperatur	**TS**	50°C	50°	50°C / 30°C	50°C
Min. zul. Temperatur	**TS**	5°C	5°C	5°C	5°C
Volumen	**V**	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Prüfdruck	**PT**	6.6 bar	6.6 bar	6.6 bar	6.6 bar
Füllinhalt		2 l	5 l	10 l	20 l

Gerät	**2 S**	**5 S, 5 SI**	**10 S, 10 SP, 20 S, 20 SH**
Verwendungszweck	Sprühgerät	Sprühgerät	Sprühgerät
Besonderheiten	tragbar	tragbar	tragbar / fahrbar
Einschlägige Richtlinien	2006/42/EG	2006/42/EG	2014/68/EU
Angewandtes Regelwerk	EN ISO 12100	EN ISO 12100	EN 13445
Kennzeichnung	CE	CE	CE
Sicherheitstechnische Ausrüstung	mit Überdruckventil	mit Überdruckventil	mit Überdruckventil

Spray-Matic 2 S / 5 S / 5 SI / 10 S / 10 SP / 20 S / 20 SH

Hiermit wird bescheinigt, dass das beschriebene Gerät den Anforderungen der oben genannten einschlägigen Richtlinien entspricht.

Hinweise für den Betreiber sind dieser Gebrauchsanleitung zu entnehmen.

Stetten, 06.01.2026

Ch. Nydegger
Leiter Entwicklung & Konstruktion

Déclaration de conformité

sur production et inspection d'appareils sous pression selon la directive 2014/68/UE

	No d'article:
Spray-Matic 2 S:	119 895 01
Spray-Matic 5 S:	113 817 01
Spray-Matic 5 SI:	118 401 01 / 118 684 01
Spray-Matic 10 S:	113 800 02 / 113 800 04
Spray-Matic 10 SP:	113 800 01 / 119 075 01
Spray-Matic 20 S:	116 482 01 / 116 482 02
Spray-Matic 20 SH:	116 482 04

Fabricant: Birchmeier Sprühtechnik AG, CH-5608 Stetten

Procédures d'évaluation de la conformité 10S/10SP/20S/20SH: Module A (catégorie I, fluids de groupe 2)

Procédures d'évaluation de la conformité 2S/5S/5SI: Pas de procédure d'évaluation (article 4, paragraphe 3, 2014/68/UE)

Appareil		**2 S**	**5 S, 5 SI**	**10 S, 10 SP**	**20 S, 20 SH**
Moyen d'exploitation		Air	Air	Air	Air
Pression adm. max.	**PS**	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Température adm. max.	**TS**	50°C	50°C	50°C / 30°C	50°C
Température adm. min.	**TS**	5°C	5°C	5°C	5°C
Volume	**V**	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Pression de contrôle	**PT**	6.6 bar	6.6 bar	6.6 bar	6.6 bar
Capacité de remplissage		2 l	5 l	10 l	20 l

Appareil	**2 S**	**5 S / 5 SI**	**10 S, 10 SP, 20 S, 20 SH**
Domaine d'utilisation	Pulvérisateur	Pulvérisateur	Pulvérisateur
Particularités	portable	portable	portable / mobile
Réglementation appliquée	2006/42/EG	2006/42/EG	2014/68/UE
Directives pertinentes	EN ISO 12100	EN ISO 12100	EN 13445
Désignation	CE	CE	CE
Equipement technique de sécurité	avec soupape de surpression	avec soupape de surpression	avec soupape de surpression

Spray-Matic 2 S / 5 S / 5 SI / 10 S / 10 SP / 20 S / 20 SH

Nous certifions par la présente que l'appareil décrit est conforme aux exigences des directives applicables susmentionnées.

Les consignes destinées à l'exploitant figurent dans le présent mode d'emploi.

Stetten, 06.01.2026

Ch. Nydegger
Responsable Département Construction

Declaration of Conformity

on Manufacturing and Approval for Pressure Vessels in according to Directive 2014/68/EU

	Article number:
Spray-Matic 2 S:	119 895 01
Spray-Matic 5 S:	113 817 01
Spray-Matic 5 SI:	118 401 01 / 118 684 01
Spray-Matic 10 S:	113 800 02 / 113 800 04
Spray-Matic 10 SP:	113 800 01 / 119 075 01
Spray-Matic 20 S:	116 482 01 / 116 482 02
Spray-Matic 20 SH:	116 482 04

Manufacturer: Birchmeier Sprühtechnik AG, CH-5608 Stetten

Conformity assessment procedure 10S/10SP/20S/20SH: Module A (category I, fluids in group 2)

Conformity assessment procedure 2S/5S/5SI: No conformity assessment procedure (Article 4, paragraph 3, 2014/68/EU)

Apparatus		**2 S**	**5 S / 5 SI**	**10 S, 10 SP**	**20 S, 20 SH**
Condition of fluid		Air	Air	Air	Air
Max allowable pressure	**PS**	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Max allowable temperature	**TS**	50°C	50°C	50°C / 30°C	50°C
Min allowable temperature	**TS**	5°C	5° C	5°C	5°C
Volume	**V**	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Test-pressure	**PT**	6.6 bar	6.6 bar	6.6 bar	6.6 bar
Capacity of filling		2 l	5 l	10 l	20 l

Apparatus	**2 S**	**5 S, 5 SI**	**10 S, 10 SP, 20 S, 20 SH**
Point of application	Sprayer	Sprayer	Sprayer
Peculiarity	portable	portable	portable / mobile
Relevant guidelines	2006/42/EG UK SI 2008/1597	2006/42/EG UK SI 2008/1597	2014/68/EU PERS 2016
Regulations followed	EN ISO 12100 BS EN ISO 12100	EN ISO 12100 BS EN ISO 12100	EN 13445 BS EN 13445
Marked	CE UK CA	CE UK CA	CE UK CA
Safety control equipment	with safety valve	with safety valve	with safety valve

Spray-Matic 2 S / 5 S / 5 SI / 10 S / 10 SP / 20 S / 20 SH

This certifies that the device described complies with the requirements of the relevant directives mentioned above.

Advises for operators are in the operating manual.

Stetten, 06.01.2026

Ch. Nydegger
Head of Development & Design

Dichiarazione di conformità

concernente la produzione e il controllo dei apparecchi sotto pressione secondo la direttiva 2014/68/UE

	N° di articolo:
Spray-Matic 2 S:	119 895 01
Spray-Matic 5 S:	113 817 01
Spray-Matic 5 SI:	118 401 01 / 118 684 01
Spray-Matic 10 S:	113 800 02 / 113 800 04
Spray-Matic 10 SP:	113 800 01 / 119 075 01
Spray-Matic 20 S:	116 482 01 / 116 482 02
Spray-Matic 20 SH:	116 482 04

Costruttore: Birchmeier Sprühtechnik AG, CH-5608 Stetten

Procedure di valutazione della conformità 10S/10SP/20S/20SH: Modulo A (categoria I, fluidi del gruppo 2)

Procedure di valutazione della conformità 2S/5S/5SI: Nessuna procedura di valutazione (articolo 4, paragrafo 3, 2014/68/UE)

Apparecchio		**2 S**	**5 S, 5 SI**	**10 S, 10 SP**	**20 S, 20 SH**
Mezzo d'esercizio		Aria	Aria	Aria	Aria
Pressione ammes. mass.	**PS**	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Temperatura ammes.mass.	**TS**	50°C	50°C	50°C / 30°C	50°C
Temperatura ammes. min.	**TS**	5°C	5°C	5°C	5°C
Volume	**V**	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Pressione di controllo	**PT**	6.6 bar	6.6 bar	6.6 bar	6.6 bar
Contenuto		2 l	5 l	10 l	20 l

Apparecchio	**2 S**	**5 S, 5 SI**	**10 S, 10 SP, 20 S, 20 SH**
Impiego previsto	Irroratrice	Irroratrice	Irroratrice
Particolarità	portabile	portabile	portabile / mobile
Linea guida pertinenti	2006/42/EG	2006/42/EG	2014/68/UE
Regolamentazione utilizzata	EN ISO 12100	EN ISO 12100	EN 13445
Denominazione	CE	CE	CE
Equipaggiamento tecnico di sicurezza	con valvola di sicurezza	con valvola di sicurezza	con valvola di sicurezza

Spray-Matic 2 S / 5 S / 5 SI / 10 S / 10 SP / 20 S / 20 SH

Si certifica che l'apparecchio descritto è conforme ai requisiti delle direttive pertinenti sopra citate.

Le indicazioni per l'operatore sono riportate nelle presenti istruzioni per l'uso.

Stetten, 06.01.2026

Ch. Nydegger
Capo reparto Sviluppo & Costruzione

Art.Nr. 11648101 | v0226

BIRCHMEIER®

Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

T +41 56 485 81 81
info@birchmeier.com

www.birchmeier.com